



imagine reality

OVERBEVISNINGER / CONVICCIONES

*Kære*

*Det glæder os at præsentere projektet  
OVERBEVISNINGER / CONVICCIONES  
ved Imagine Reality og Neighbourhood  
Remarks. Convicciones er et kunst- og  
dokumentarfilmprojekt, som har udfoldet  
sig i samarbejde med en række engagerede  
mennesker og grupperinger fra Guamate,  
Simiátug og Quito i Ecuador.*

*Kh*

# OVER BEVISNINGER



RAPPORT OG BERETNING OM  
ET INVOLVERENDE KUNST- OG DOKUMENTARFILMPROJEKT

**imagine reality**



convicciones



# overbevisninger





## CONVICCIONES - OVERBEVISNINGER

*Convicciones* er et involverende kunst- og dokumentarfilmprojekt, som har udfoldet sig i samarbejde med en række engagerede mennesker og grupperinger fra Guamote, Simiátug og Quito i Ecuador.

Projektet er initieret og realiseret af Imagine Reality og Neighbourhood Remarks v. cand. pæd. og dokumentarist Lars Henningsen og billedkunster Grete Aagaard.

Denne publikation udgives i forbindelse med projektpræsentation i udstillingsstedet rum46, Århus. Udgivelsen er desuden distribueret i Ecuador via de involverede lokale samarbejdspartnere.

### TAK TIL / AGRADECIMIENTO A

Grupperinger:

No Lugar - Plataforma de Arte Contemporánea/Platform for samtidskunst, Quito, Aula Virtual/IT-workshop, Simiátug Asociación Simiátug Samai/Sammenslutningen af kvindeworkshops, Simiátug, La emisora Runacunapac Yachana/Radio Runacunapac, Simiátug, Grupo de mujeres de Guamote/Kvindegruppen i Guamote

Enkeltpersoner:

Sor Vicenta Jaramillo, Casa Provincial Madres Salesianas, leder af salesianersøsterne i Ecuador/inspectora de las Salesianas de Ecuador, Cornelia Kammermann, frivillig i lokalsamfundet/voluntaria de la comunidad local, Simiátug, Mariano Poaquiza, radiovært og lamæjer/locutor de radio y propietario de llamas, Simiátug, Juanito Ramos Sigcha, IT-underviser og leder af Aula Virtual/profesor de TI y director de Aula Virtual, Simiátug, Inti Poaquiza, studerende og guitarist/estudiante y guitarrista, Simiátug og Quito, María Carmen Moyolema Guachilema, byrådsmedlem og medlem af kvindegruppen i Guamote/concejala y miembro del grupo de mujeres de Guamote, Maria Elisa Apuela Lema, Nelly Alexandra Caranqui Chi Caiza y Rosa Ayol, medlemmer af kvindegruppen i Guamote/miembros del grupo de mujeres de Guamote, Gardenia Chávez Núñez, antropolog, forsker/antropóloga e investigadora, Quito, Natalia Sotomayor, antropolog/antropóloga, Quito, Rubén Chávez, kunstner/artista, Quito, Francisco 'Pancho' Suárez, kunstner/artista, Quito, Gabriela Paredes Porras, performancekunstner/artista de performance, Quito, doña Elvira, tomatdyrker/agricultora de tomates, Guápulo, Jakob Kirstein Høgel, antropolog og kunstnerisk leder af New Danish Screen/antropólogo y director artístico de New Danish Screen, Kirsten Nielsen, oversætter/traductora, Lars p Arendt, filmklipper/montador audiovisual, Toke Riis Ebbesen, redaktør/redactor, Erik Scriver, ANTV.

REDAKTION OG LAYOUT SAMT FOTOGRAFI (hvor intet andet er angivet): Lars Henningsen og Grete Aagaard.

LINKS TIL FILM MV. findes på hjemmesiderne: [www.greteaagaard.net](http://www.greteaagaard.net) og [www.zipzap.dk](http://www.zipzap.dk)

PRODUCENT: KKArt

KONTAKT: [larshenningsen@kkart.dk](mailto:larshenningsen@kkart.dk) eller [greteaagaard@gmail.com](mailto:greteaagaard@gmail.com)

DK 2012



imagine reality

### STØTTET AF:

Autorkontoen Dansk Forfatterforening, Ministeriet for Børn og Undervisnings tips- og lottomidler, Ophavsrets-fonden Dansk Journalistforbund, Kulturudviklingspuljen, Kunstrådet - Kultur og Borgerservice, Aarhus Kommune, Statens Kunstråds Billedkunstudvalg, Godsbanen.





side/  
pagina

5 4	FORORD - INTRODUKTION / PRÓLOGO
7	PROJEKTINFO: FOLK OG STEMME / GENTE Y VOCES
17	PROJEKTINFO: RETTEN TIL AT TALE / LA LIBERTAD DE HABLAR
23 50	KOLLABORATIVE VIDEOPROJEKTER / PROYECTOS DE VÍDEOS COLABORATIVOS AF JAKOB KIRSTEIN HØGEL, DK
27 57	NOGLE KVINDERS ERFARINGER OG STEMME / EXPERIENCIAS Y VOCES DE MUJERES DIVERSAS AF GARDENIA CHÁVEZ NÚÑEZ, EC
33	PROJEKTINFO: JORDSKRED OG DE FORSVUNDNE PLANTER / DESLAVES Y LAS PLANTAS IMAGINARIAS
40 52	BETYDNINGEN AF MØDET: om at opbygge samfundet med kreativitet og samarbejde / LA IMPORTANCIA DE LOS ENCUENTROS: construyendo la sociedad con creatividad y cooperación AF NATALIA SOTOMAYOR, EC
45 61	- I BJERGENE, HOS MENNESKENE UNDER ÆKVATORLINIEN Om fælles produktion og lokal anvendelighed / - EN LAS MONTAÑAS, CON PERSONAS DE ALLENDE EL ECUADOR. Sobre producción comunitaria y utilidad local AF LARS HENNINGSEN OG GRETE AAGAARD, DK

indhold



Un anuncio de radio sobre los derechos de la mujer, una campaña de relaciones públicas sobre una radio local indígena, una iniciativa para la plantación de vegetación que evite los deslizamientos de tierra en Quito. Ésta sería la breve descripción de tres proyectos llevados a cabo en Ecuador durante el invierno de 2011 y 2012.

Nuestros caminos ya nos habían llevado a Ecuador antes. En esos viajes habíamos observado que la vida de muchos habitantes del país estaba cambiando realmente deprisa. Desarrollo de infraestructuras, más medios de comunicación y abundantes oportunidades de consumo eran parte de la imagen. Para algunos ecuatorianos. Velocidad y reorientación parecían ser algunas de las palabras clave. ¿Pero cómo afrontaban las familias y los ciudadanos individuales el desarrollo, los cambios? Se imponía una nueva visita. La cuestión era cómo podíamos reflejar sólo un poco de lo que ocurre en el país y entre sus habitantes.

Partimos con la mochila cargada con un poco de equipo para trabajar con fotografías, vídeos, gráficos y dibujos, y con una serie de preguntas relacionadas con nuestra experiencia en el campo de los documentales y el arte contemporáneo. Nuestra idea concreta era establecer contacto con ecuatorianos que trabajaran por una causa, que sobresalieran, actuaran o influyeran en el rápido desarrollo del país. El proyecto se llamó *Convicciones – Overbevisninger*. Se concibió como una práctica: las personas están convencidas de lo que hacen y eso genera interconexión y alternativas con respecto a las posibilidades que uno tiene, o no tiene.

¿Qué sucedió? Más adelante en esta publicación decimos que: "nosotros interactuamos, diseñamos y planeamos en colaboración con los participantes. Generamos información sobre el encuentro e integramos en el proceso de trabajo aquello que nuestros colaboradores expresaron y era directamente aplicable a su actividad y su día a día. Eso sucedió con los materiales y los soportes: juntos nos pusimos de acuerdo. El proyecto tomó forma gracias a la productividad comunitaria". Dicho de otro modo, intentamos apoyar y desarrollar ideas, procesos sociales y medidas ya en marcha. Rubén Chávez, María Carmen Moyolema Guachilema y Mariano Poaquizza se convirtieron en colaboradores fundamentales del proyecto y se presentan de forma independiente en la presente publicación y en la película del proyecto.

Además tenemos el placer de presentar una serie de artículos que explican *Convicciones* bajo otro punto de vista. Hay aportaciones de Gardenia Chávez Núñez y Natalia Sotomayor, que viven y trabajan en Quito. Los temas son respectivamente los derechos de la mujer y la atención antropológica hacia el "encuentro entre personas". Jakob Kirstein Høgel ilustra y pone en perspectiva el proceso colectivo creador de significado en una contribución danesa con una atención especial hacia la visualidad y el cine. Nosotros contribuimos con un análisis y discusión de nuestro enfoque y práctica vistos a la luz de una postura teórico-artística relativamente novedosa.

Los proyectos como *Convicciones* con tan alto grado de procesalidad, curiosidad, confianza y imprevisibilidad, implican casi siempre una complejidad que plantea desafíos para una presentación. Por eso el lector puede orientarse en varias páginas informativas que, por ejemplo, ofrecen información sobre las producciones, las formas de contacto y las interconexiones locales.

Por último pero no por ello menos importante, la publicación incluye dibujos, fotografías y capturas de vídeo del proceso de colaboración y las producciones. Unas fotografías hemos recibido de nuestros colaboradores después de la finalización del proyecto. Parte de las fotografías, vídeos y folletos están bajo uso y distribución en Ecuador.

La traducción al español de los artículos se encuentra en la última sección.

Con nuestro más profundo agradecimiento a todos los participantes y contribuidores.



En radiospot om kvinders rettigheder, et PR-indslag om en indiansk lokalradio, en aktion for genindførelse af planter, der kan sikre jordskred ved Quito. Sådan lyder det korte signalement af tre projekter i Ecuador i vinteren 2011 og 2012.

Vore veje er tidligere gået til Ecuador. På rejserne så vi, hvordan tilværelsen ganske hurtigt ændrede sig for mange mennesker i landet. Udbyggede infrastrukturer, flere massemedier og rigelige forbrugsmuligheder var en del af billedet. For nogle af landets indbyggere. Hastighed og nyorientering syntes at være nogle af nøgleordene. Men hvordan placerer familierne og de enkelte borgere sig i udviklingen – i forandringerne? Et genbesøg blev aktuelt. Spørgsmålet var, hvordan vi kunne reflektere bare lidt af det, der er på færde i landet og blandt menneskene?

Vi tog af sted med lidt udstyr til at arbejde med fotografi, video, grafik og tegning i oppakningen – og dertil en række spørgsmål af en karakter, som matchede vores baggrunde inden for dokumentarfilm og samtidskunst.

Vores særlige vinkel bestod i at skabe kontakt til ecuadorianere, der arbejder for en sag, som står frem, handler og markerer sig i landets hastige udvikling. Overskriften lyder: *Convicciones – Overbevisninger*. Dette forstået som en praksis; nemlig at folk er overbevist om det, de gør, og at dette skaber sammenhæng og alternativer til de muligheder, man har – eller ikke har.

Hvad skete? Vi skriver senere i denne publikation, at: 'vi interagerede, designede og fortalte sammen med vore medvirkende. Vi skabte beretninger om mødet, og vi indgik i arbejdsforløb, som vore samarbejdspartnere gav udtryk for var direkte brugbare i deres virke og hverdag. Det skete i materialer og medier, vi sammen blev enige om. Projektet tog form i fælles produktivitet.' Med andre ord søgte vi at støtte og arbejde videre på allerede igangværende ideer, sociale processer og tiltag. Rubén Chávez, María Carmen Moyolema Guachilema og Mariano Poaquizza blev centrale personer i projektet, og de præsenteres særskilt i denne publikation og i projektets film.

Vi har desuden fornøjelsen af at præsentere en håndfuld artikler, der belyser *Convicciones* på forskellig vis. Der er tekstbidrag fra Gardenia Chávez Núñez og Natalia Sotomayor, som begge bor og arbejder i Quito. Tematikkerne er henholdsvis kvinderettigheder og den antropologiske opmærksomhed på 'mødet mellem mennesker'. Den kollektive betydningskabende proces belyses og perspektiveres af Jakob Kirstein Høgel – et dansk bidrag med fokus på visualitet og film. Vi bidrager med en uddybning og diskussion af vores tilgang og praksis set i lyset af en relativ ny kunstteoretisk position.

Projekter som *Convicciones* med den høje grad af processualitet, nysgerrighed, tillid og uforudsigelighed indebærer formentlig altid en kompleksitet, der giver udfordringer i en præsentation. Derfor kan læseren orientere sig på flere 'Infosider', der fx formidler oplysninger om bl.a. produktioner, kontaktkformer og lokale sammenhænge.

Endelig og ikke mindst rummer publikationen tegninger, fotos og videostills fra samarbejdsforløb og produktioner. Enkelte fotos har vi modtaget fra vore samarbejdspartnere efter projektets afslutning. En del af fotografierne, filmene og folderne er under fortsat brug og distribution i Ecuador.

Artikler er oversat til spansk, og de findes i de sidste afsnit.

Stor tak til alle medvirkende og bidragsydere.

Lars Henningsen og Grete Aagaard

Aarhus DK Juli / Julio de 2012





# RADIO SABER DEL HOMBRE

**folkets radio** Vi arbejdede sammen med Mariano Poaqui fra radiostationen Runacunapac, der siden begyndelsen af 80'erne har fastholdt vigtigheden i at sende musik, hilsener, politiske budskaber, information og undervisning ud til fjentliggende hjem i Andesbjergene. Mariano tjener sine penge på lamaer og kæmper for at holde den lokale og selvstyrede radio i live. Den økonomiske støtte, radiostationen engang fik, går i dag andre steder hen. Mange hjem i bjergområderne har stadig ikke strøm indlagt. Radio Runacunapac og små batteridrevne radiomodtagere er her vejen til information – og kommunikation – og uddannelse.



GENTE Y VOCES

# folk og stemmer

## Titel på projekt og dokumentarfilm

Folk og stemmer / Gente y voces

## Primær samarbejdspartner

Mariano Poaquiza, Radio Runacunapac, Simiátug

## Forberedende kontakt

Før rejsen havde vi etableret kontakt til lederen af salesianer-søsterne i Ecuador, Sor Vicenta Jaramillo. På et møde i Quito foreslog hun, at vi henvendte os til Cornelia Kammermann, der på frivillig basis har arbejdet i bjergbyen Simiátug i 25 år. Da vi var ankommet til Simiátug introducerede Cornelia os til Mariano Poaquiza, som blev vor primære samarbejdspartner.

## Produktioner

- reklamespot. Video til landsbyens hjemmeside, der kort præsenterer den lokale radio.
- dokumentarfilm om Mariano Poaquizas arbejde på radioen og den lokale tradition for at sende hilsener.
- videoworkshop om involverende dokumentarfilm for byens unge i juleferien. Workshopen blev suppleret med en info-folder med instruktionstegninger om samspil omkring kamera og mikrofon.

Reklamespotten for radiostationen blev optaget og redigeret i Radio Runacunapacs studier samtidig med, at der var besøg på stationen og udsendelser. Mariano og gæster gav kommentarer til billeder og indholdet i de grafiske informationer. Dokumentarfilmen Folk og stemmer og optagelser fra øvelser i videoworkshoppen for unge er distribueret lokalt i Simiátug.

- interview med Mariano Poaquiza.

## Lokal sammenhæng

Radiostationen Runacunapac Yachana blev grundlagt den 26. december 1981. Det skete efter at repræsentanter fra Simiátug havde været på besøg hos shuarføderationen i provinsen Sucúa i det østlige Ecuador. Her havde man opbygget erfaringer med skoleradio og anden oplysning via radio i det vidtstakte jungleområde.

Simiátugs befolkning består af 99% kiwcha-talende bjergindianere, og de er fordelt i 42 lokalsamfund. Områdets 12.000 indianere lever overvejende af semi-nomadisk landbrug, da egnen repræsenterer en stor variation af mikroklimaer i højder fra 1800 meter til 4300 meter over havets overflade.

En del af kvinderne i Simiátug er organiseret i Asociación Simiátug Samai. Mange af kvinderne lever af landbrug og dyrehold og supplerer indtægterne ved kunsthåndværk i broderi og sisal. En anden af Simiátug Samais aktiviteter er hoteldrift. Videoworkshoppen om involverende dokumentarfilm blev afholdt sammen med Asociación Simiátug Samai og Aula Virtual, der er et åbent edb-værksted for byens borgere.

Yderligere information:

[www.simiátug.com](http://www.simiátug.com) Her kan reklamespotten for Radio Runacunapac ses via Youtube-linket under overskriften 'Radio RUNACUNAPAC YACHANA'. Varighed: 1 min. 35 sek.

Link til dokumentarfilmen Folk og stemmer (12 min.), se:

[www.greteaagaard.net](http://www.greteaagaard.net) og [www.zipzap.dk](http://www.zipzap.dk)

projekt info





*Studiet i Radio Runacunapac:  
foto og videostills*





**RADIO EMISORA  
RUNACUNAPAC YACHA  
FRECUENCIA 1510  
KILO HERZIOS AM  
ESTUDIOS CENTRAL**





*... om at lave uafhængig radio*



*Billed- og tekstuddrag af videointerview med Mariano Poaquiza, Radio Runacunapac, Simiátug*



*Simiátug - billedet er taget fra radiostationens tidligere sendemast lidt oppe ad bjergskrâningen.*





*"... Radioen kommunikerer med de fjerneste lokalsamfund, og den tjener de fattigste grupper. Desuden indgår radioen i oplysningsvirksomhed og er med i organisering af mennesker og lokalsamfund og hjælper dem fremad ..."*

*"... Radioens politiske arbejde gælder de regionale organisationer. Vi driver ikke politik, det er ikke politik for politikernes skyld men for organisationernes. Radioen tilhører ikke regeringen eller de politiske partier ..."*

*"... Radioen henvender sig til lokalsamfundene. Den er meget vigtig, og den hjælper os til at kommunikere øjeblikkeligt med folk. Radio passer ind der, hvor vi ikke møder trykte aviser eller tv-signaler ..."*

*"... Det er godt at arbejde her på grund af de mange kontakter. For mig består kontakten i kommunikation ... det altid at kommunikere via radioen og hele tiden sprede oplysning. Jeg vil støtte folk i at opnå deres mål og vise ungdommen, at radioen er et stærkt medie ..."*

*"... Trods vanskeligheder ønsker jeg at fortsætte mit arbejde. Folks støtte opmuntrer mig til at fortsætte, og jeg ser nytten i at videreføre kommunikationen. Jeg oplever, at mit bidrag stadig er nyttigt ..."*

## uddrag af interview



*Marianos datter med en af familiens 10 lamaer.  
Lamaerne er familiens indtægtskilde.*

convociones

11





## **noter om en workshop**

- det relationelle videointerview!  
- korte hverdags-statements/vidnesbyrd og holdninger om liv, sted, arbejde fra lokalområdet - eller som det kaldes på spansk 'testimoniales'. De unge deltagere optog en række 'testemoniales' bl.a. om fremstilling af urter og olier fra den kvindestyrede Las Plantas-fabrik,

interviews med handelsfolkene på det ugentlige marked samt udtalelser fra radiostation Radio Runacunapac.

Workshoppen blev gennemført i samarbejde med Cornelia Kammermann, Aula Virtuals IT-workshop samt Asociación Simiátug Samai.





# LOKALE STATEMENTS GLOBALE BERETNINGER

## BILLEDER OG BERET- NINGER FRA KULTURERNES NÆRE PERIFERI



- Kan du vise mig det,  
som du sælger her?  
Hvor meget sælger du,  
og i hvor lang tid har  
du gjort det her i  
Simiátug?





*Sendeudstyr på radiostationen Runacunapac*



Fælles udarbejdelse af en lydproduktion vedr. kvinders rettigheder i den aktuelle sociale og politiske hverdag: Rettigheder, fælles opråb og rollespil indøves til en radiospot til den regionale radio og til brug i workshops rundt om i området.

"las  
mujeres  
construyendo  
nuestro ter-  
ritorio  
"las mujeres  
construyendo  
identidad y  
nuestro territorio con  
equi-  
dad"  
equidad"





LA LIBERTAD DE HABLAR

# retten til at tale

## **Titel på projekt og dokumentarfilm**

Retten til at tale / La libertad de hablar

## **Primær samarbejdspartner**

María Carmen Moyolema Guachilema, byrådsmedlem i Guamote.

## **Forberedende kontakt**

Vore kontakter på udstillingsstedet No Lugar i Quito satte os i forbindelse med Gardenia Chávez Núñez, der er antropolog ved Universidad Andina Simón Bolívar. Hun arbejder med menneskerettigheder og demokratispørgsmål og foreslog, at vi tog kontakt til en kvindegruppe i Guamote.

## **Produktioner**

- radiospot til brug på lokalradio. Programmet indeholder rollespil om en konflikt i en familien samt informationer om Guamote kommunes indsats for kvinders rettigheder.
- dokumentarfilm fra optagelser og forberedelser til radiospotten. Filmens spanske titel er: La libertad de hablar. Filmen er optaget i María Carmen Moyolema Guachilemas kontor på rådhuset i Guamote. Da beslutningen var truffet om, at samarbejdet handlede om en radiospot, havde kvindegruppen præcise forslag til indhold. Den tosprogede versionering på spansk og kichwa gav nogle problemer mht. korrekte formuleringer, ligesom oversættelse af rettighedssætningerne var vanskelig. Det blev afklaret ved opfølgende møder og via mail. Gruppens medlemmer har gennemset dokumentarfilmen Retten til at tale, og der er distribueret kopier til brug i workshops mv.
- interview med María Carmen Moyolema Guachilema.

## **Lokal sammenhæng**

Guamote er beliggende i 3050 meters højde, 50 kilometer syd for Riobamba. Byen støder op til Panamericana; hovedvejen der fører mod syd og mod Peru.

Jernbanestrækningen, som forbinder havnebyen Guayaquil med Quito i nord, strækker sig gennem Guamote. Jernbanekonstruktioner og station er nu under rekonstruktion i byens midte.

María Carmen Moyolema Guachilema ser det som en af sine vigtigste opgaver at realisere de intentioner om kvinders rettigheder, som byrådet i Guamote har vedtaget i en forordning fra februar 2011. Den hedder: 'Ordenanza reformatorio a la ordenanza que regula la creación del comité de protección y desarrollo integral de la mujer y familia de Guamote' (Forordning om etablering af udvalget til beskyttelse og udvikling af kvinder og familier i Guamote).

Yderligere information:

[www.municipiodeguamote.gob.ec](http://www.municipiodeguamote.gob.ec)

Link til dokumentarfilmen Retten til at tale (7 min. 30 sek.), se:

[www.greteaagaard.net](http://www.greteaagaard.net) og [www.zipzap.dk](http://www.zipzap.dk)

projekt info





§

*Retten til frihed, personlig sikkerhed og til ikke at blive underkastet tortur.*

§

*Retten til at være værdsat og uddannet og fri af handlinger og kulturel praksis, der har baggrund i underlegenhed og underkastelse.*

§

*Lige ret til lovens beskyttelse. Det vil sige: en direkte og hurtig adgang til domstole, som beskytter mod handlinger, der krænker kvindens rettigheder.*

§

*Retten til lige adgang til offentlige embeder og hverv og retten til at kunne deltage i offentlige anliggender og beslutningstagning.*

§

*Retten til respekt for livet og retten til fysisk, mental og moralsk integritet.*





# "LAS MUJERES CONSTRUYENDO NUESTRO TERRITORIO CON IDENTIDAD Y EQUIDAD"



**IDENTITET  
RETTIGHED  
LIGHED**



*... om at arbejde med kvinders rettigheder*



*Billed- og tekstuddrag af videointerview med María Carmen Moyolema Guachilema, Guamote*

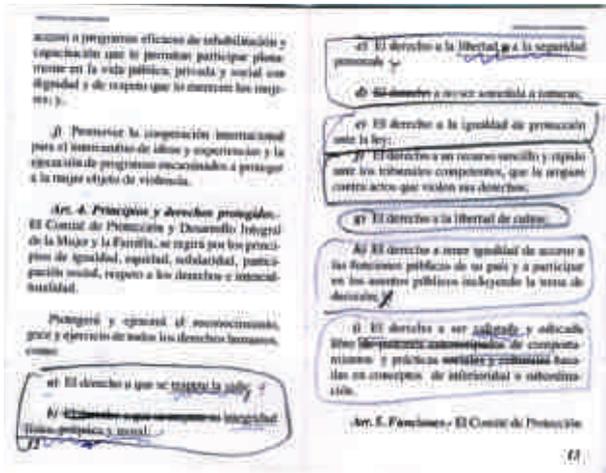


*Workshop og stormøde på Guamotes rådhus maj 2012 (foto: María Carmen Moyolema Guachilema)*





Ordenanza No.003-11 / Forordning No.003-11



"... Vi koordinerer aktiviteter, der uddanner kvinder i landsbyerne, så de kan lede workshops. Vi har også udarbejdet en årlig handlingsplan, som omfatter aktiviteter udelukkende for kvinder, og hvor fokus er at styrke organiseringen i lokalsamfundene ..."

"... der er meget vold i vores by: fysisk, psykologisk og økonomisk vold. For at løse forordningens intentioner styrker vi kvinder ved at lære dem om deres rettigheder, og hvad man kan gøre ved disse overgreb. Vi arbejder også med forslag og projekter, der forhindrer vold. Det er vores mål ..."

"... vi er optaget af, at alle kvinder kender deres rettigheder eller de basale færdigheder, der skal til for at kunne indtage rollen som autoritet. Vi er her i dag, men i morgen vil der komme nye kvinder til, og derfor er vi nødt til at forberede kvinderne i grundlæggende færdigheder, så de kan udøve offentlige hverv og ledelsesopgaver ..."

Uddrag af interview





***"... Det er i mødet mellem forskellige perspektiver, praksisser og interesser, at kollaborative projekter bliver til..."***





# KOLLABORATIVE VIDEOPROJEKTER

Af Jakob Kirstein Høgel

To kvinder med bowlerhatte lytter. En anden kvinde siger nogle ord på spansk, som er skrevet ned: 'las mujeres construyendo nuestro territorio con identidad y equidad' ('kvinderne bygger vores områder med identitet og lighed'). Kvinden har problemer med de to sidste, svære ord, men hun fuldfører sætningen. Det lyder som en lektie. De andre kvinder falder ind og de prøver at læse sætningen op sammen, men når ikke halvvejs før de bryder sammen af grin. Så lægger en kvinde tryk i sætningen, nemlig på ordet vores. Pludselig hænger tredje person: 'kvinderne' sammen med 'vores', altså kvinderne til stede i kontoret og i billedet. Så lykkes hele sætningen for de fem kvinder. Senere i det filmiske forløb bliver sætningen udtalt på kichwa af de samme kvinder.

Det opleves ikke længere som en skoleopgave. Der bliver heller ikke grinet i lettelse over veloverstået udtale som tidligere. Sætningen kommer nu som en præcis maskingeværtsalve. Kvinderne er blevet til et kor, de har taget sætningerne til sig. Dermed bliver de potentielt set en magtfaktor, og sætningen er en talehandling, altså tale der i sig selv er en handling.

Ovennævnte forløb er filmet og klippet af billedkunstner Grete Aagard og dokumentarist Lars Henningsen som en del af projektet Convicciones. Er det et forløb, der blot udspillede sig på et givet tidspunkt, og som enhver anden eller kvinderne selv kunne have filmet eller oplevet? Nej, det tror jeg

ikke. Er det danskernes egen opfindelse, at kvinderne performativt fremsiger lige den sætning, og at der sker en transformation af sætningen fra at være fremmedartet sprog til slagkraftigt statement? Nej det tror jeg heller ikke. Forløbet med at få sætningen over læberne, tror jeg, er resultatet af en kollaborativ proces, hvor deltagerne yder på forskellig vis. Og som sådan kan man indskrive Convicciones i en historie af kollaborative videoprojekter.

To tidlige eksempler på større kollaborative projekter er *Navajo Film Themselves* og det canadiske *Challenge for Change*, begge fra slut 60'erne og 70'erne. Franske Jean Rouch havde allerede før da udviklet de mest interessante kollaborative filmiske eksperimenter med vestafrikanske medvirkende. Kendetegnende for mange af projekterne, inklusive Convicciones, er tværdisciplinært samarbejde. Dokumentarister, aktivister, antropologer, socialarbejdere og billedkunstnere er netop holdt op med at være deres fag, når de er gået ind i kollaborative processer.

I traditionelle arbejdsformer inden for dokumentarisme, kunst og antropologi er der et 'vi', som er dem, der undersøger, har know-how og tager ansvar for repræsentation til omverdenen. Og tilsvarende lader 'de' sig undersøge, har kultur og har ingen indflydelse på eller interesse i, hvordan de bliver repræsenteret (i vores verden). I kollaborative projekter som Convicciones er roller, interesser og discipliner



ikke givet på forhånd. Det er til forhandling. Udkommet er ikke givet på forhånd og selve forhandlingen kan være en integreret del af projektet.

Hvad er så arbejdsdelingen i Convicciones, hvem kommer med hvad til projektet? Det virker på mig, som om kvinderne fra Guamote er på undersøgelse: 'Hvad ville vi kunne bruge menneskeretigheder til? Er det et 'sprog' vi kan tage i brug, få ud af munden? Hvad hvis vi prøvede at sige ...?'. Der er en længere proces med bevidstgørelse og identitetsdannelse, som videoprojektet katalyserer, men ikke udtømmer.

Hvad har de to danskere budt ind med? De har blandt andet filmet, klippet og er kommet med udstyret. Denne filmiske know-how har tidligere været en afgørende del af 'vores' andel i kollaborative projekter, men det bliver mindre og mindre vigtigt i og med, at udstyr og håndteringen af det bliver mere tilgængeligt. Kvinderne i Guamote kunne formentlig selv have produceret programmerne sammen med den lokale radiostation. Det vigtigste danskerne bidrager med er et udefrakommende blik, bud på metoder og viljen til samarbejde. Når man ser videoen Retten til at tale/La Libertad de habla, er der en halvusynlig drivende kraft, nemlig det faktum, at de medvirkende kvinder bliver set.

De bliver set, ikke i deres daglige roller, men i den særlige proces det er at sætte magtens ord på sig selv. Og de bliver set af udefrakommende, nogle der – forestiller jeg mig – giver anerkendelse og måske prestige til formuleringsprocessen. De to danskere er både samarbejdspartnere og publikum, og uden disses mellemkomst ville processen have været en helt anden eller måske ikke have fundet sted. Det er i mødet mellem forskellige perspektiver, praksisser og interesser, at kollaborative projekter bliver til.

Det afgørende for om projekter er gennemført kollaborative er i mine øjne, om de umiddelbare resultater får betydning for og lever videre hos alle de medvirkende kræfter. Convicciones udkommer som kunstprojekt i Danmark, men lige så vigtigt må det være, at projektet lever videre i Ecuador og er forankret i kvindernes liv og i mediebilledet omkring dem, f.eks. på den radiostation, som har været et omdrejningspunkt for projektet.

I en traditionel arbejdsdeling ender projekter uvægerligt hos 'os'. Den videnskabelige artikel er trykt og diskuteres i vores akademiske kredsløb,

dokumentarfilmen bliver vist på tv og festivaler, som mestendels er i vores del af verden, og det samme gælder for kunstværker. Styrken i kollaborative projekter er ikke længere at 'de' får adgang til ressourcer, tekniske eller økonomiske. Dermed bliver kollaborationen også i stigende grad et møde mellem ligestillede og kriteriet for, om det er givende er, om der sker noget interessant i det specifikke møde, og om alle parter får varig gavn af samarbejdet.

*Jakob Kirstein Høgel er antropolog og kunstnerisk leder af New Danish Screen, Det Danske Film-institut. Bor og arbejder i København, DK*

#### Fakta

*Jean Rouch (1917 – 2004). Fransk filminstruktør og antropolog. Han anses for at være en af grundlæggerne af Cinema Vérité. Rouchs praksis som filmskaber udfoldede sig i over 60 år i Afrika og var præget af tanken om en 'fælles antropologi'.*

*Challenge for Change var et partcipatorisk film- og videoprojekt, der blev gennemført af af National Film Board of Canada i årene 1967 til 1980. Afsæt for programmet var troen på, at film og video kunne indgå som nyttige værktøjer i sociale forandringer og eliminering af fattigdom. Resultatet var mere end 140 film og videoprogrammer.*

*Navajo Film Themselves er en serie af syv korte dokumentarfilm, der viser korte scener af livet i Navajo-reservatet. Projektet havde til formål at undersøge, hvordan visuelle medier kunne være en del af kulturelle udvekslinger, idet filmudstyret blev anvendt af deltagerne.*





*Film- og lydoptagelser ses og lyttes igennem. Sekvenser udvælges til videre bearbejdning. Kvindegruppen fra Guamote og Grete Aagaard ses her på billedet.*





***"... tak ... for deres ord om  
frihed og værdighed, men også for  
deres frygtløse og kritiske  
stemmer ..."***





# NOGLE KVINDERS ERFARINGER OG STEMMER

*Af Gardenia Chávez Núñez*

Jeg er et menneske, der søger og søger sig selv, udforsker sin natur, sin historiske rolle som kvinde. Mine følelser og vrede over de ulige magtforhold, over det magtmisbrug, der anvendes af mennesker, som hævder at stå over andre mennesker og undertrykker dem, har ført mig ad mange forskellige veje.

I mit arbejde i venstreflørsorganisationerne fik jeg øjnene op for underordningsforholdet mellem samfundets klasser, alligevel var denne erfaring begrænset, og den kunne ikke forklare andre situationer.

Fleire års arbejde i kichwa-indianer-landsbyer i Chimborazo-provinsen, i menigheder omkring byen Cayambe samt blandt en befolkning af afrikansk oprindelse i Esmeraldas og i Quito har gjort mig i stand til at forstå det komplekse underordningsforhold mellem kulturer, som er baseret på den ulyksalige teori om racer. Efter koloniseringen blev nogle kulturer betragtet som civiliserede og moderne, mens andre blev kaldt barbariske og tilbagestående, og de sidstnævnte skulle 'overvinde' deres natur, holde op med at være anderledes, holde op med at være sig selv, for at de kunne blive anerkendt som ligestillede.

Samtidig førte det daglige møde med de kontrolmekanismer, der styrer kvindernes liv, mig frem mod en anden form for engagement, mod værdsættelse af og respekt for kvinderne. Jeg engagerede mig også i undertrykkelsen af det kvindelige element i kvinderne, i mændene og i samfundet og holdt et kritisk foredrag om andre specifikke kvindelige

dimensioners urimelige usynlighed som for eksempel moderskabet. Jeg tog den udfordring op ikke at opfatte mig selv hverken som offer eller heltinde, men at acceptere mig selv om et menneske under opbygning, og jeg forkastede tanken om og følelsen af skyld.

Undervejs stødte jeg på menneskerettighederne; det skete første gang, da jeg blev konfronteret med den kritiske situation, som de personer var i, der flygtede fra volden og ankom til Ecuador for at søge tilflugt eller blot for at forsøge at fortsætte deres liv og finde et sted, der var en smule mere sikkert. Derefter fik jeg øjnene op for alle menneskers rettigheder, heriblandt kvinders rettigheder.

Disse erfaringer, der ikke fulgte en lineær udvikling, blev blandet med mit arbejde som forsker, underviser og aktivist. De tydeliggjorde sammenhængen mellem det jeg drømmer om, det jeg føler, det jeg tænker, og hvordan jeg handler, en daglig øvelse i at reflektere og dele med 'de andre', med 'andenheden', set i et etisk og æstetisk lys.

Det altid generøse liv førte mig videre med nye planer. En afhandling om den evangeliske og protestantiske kirkes vækst i Ecuador blev, uden at det var tilsigtet, forberedelsen til min senere støtte til De Evangeliske Kvinders Forening i Ecuador (UMEE), en gruppe, der er bekymret over problemet med vold mod kvinder, også i flere af deres egne kirker; de er bekymrede over stilheden omkring disse ting,



og de søger efter alternativer, så de kan slutte sig sammen og hjælpe med til at gennemføre Guds plan med kvinderne, som under ingen omstændigheder er at lide. Dette betød, at jeg fik lejlighed til at anvende min økumeniske tro i praksis.

Arbejdet blev startet med nogle workshops i Quito og senere i Ibarra. Man arbejdede med temaer som: menneskerettigheder, kvinders rettigheder, vold i familien, pigers, drenges og unges rettigheder, ældres rettigheder og forskellige metodologiske retninger med henblik på at oprette workshops. Man diskuterede ideer, normer, erfaringer, problemer, spørgsmål og tvivl og havde bibelske refleksioner over disse temaer.

Den første gruppe gik i gang med at oprette flere tilsvarende workshops forskellige steder: i kirker, fængsler, kvindegupper og indianerlandsbyer i Tixán i Alausí-distriktet i Chimborazo.

Efter den samme metode fortsatte andre workshops med at udvide og uddybe temaerne, og igen opstod der flere lignende workshops. De arbejdede med forskellige former for vold mod kvinder, retten til et liv uden vold, retten til et sundt miljø, det indianske folks rettigheder, indianerkvinders ret til sundhed.

Andre områder sluttede op om projektet: Peguche i Imbabura-provinsen, kichwa-landsbyerne omkring Guamote i Chimborazo, kvinder fra Pujilí i Cotopaxi-provinsen og indianer-landsbyerne omkring Tolontag, der ligger i bydistriktet Quito.

Det er nødvendigt at nævne og fremhæve, at man også lærte at tale om emner, der er vanskelige og kontroversielle i religiøse kredse, for eksempel abort og seksuel mangfoldighed. Det skal også fremhæves, at det er vigtigt ikke at gå uden om disse emner, at man lærer at lytte, selv om man ikke deler de samme synspunkter, at man ikke fordømmer eller udelukker, og at vi altid står over for den udfordring at skulle leve sammen med mennesker med forskellige opfattelser og væremåder. Det er også nødvendigt at erkende, at alt dette ikke lykkes fra den ene dag til den næste, og at det kræver, man hele tiden gør sig umage.

I UMEE afholder man møder for alle, og i disse møder indgår der bøn og refleksion, og de deltagende får forplejning og mulighed for hvile.

I dette arbejde, som jeg i mere end syv år har deltaget i, har der været modstand og begrænsninger, og fra nogle præsters side har der været kritik af aktiviteterne og forbud mod, at kvinderne deltog

i workshopperne; på den anden side foretrak nogle kvinder ikke at være med, mens andre på grund af særlige, især økonomiske omstændigheder måtte begrænse deres deltagelse til trods for deres ønske om og interessere for at fortsætte.

Med den indhentede erfaring begyndte man ligevel at overveje og planlægge aktioner som svar på volden mod kvinderne, at arrangere ledsagelse til de kvinder, der blev udsat for vold. Derfor oprettede man et uddannelseskursus med henblik på at samle en gruppe hjælpere til at stå for denne vanskelige opgave at ledsage. For øjeblikket arbejder tyve kvinder med denne opgave.

To evangeliske kvinder, som er knyttet til UMEE, og som for øjeblikket er medlemmer af den decentraliserede autonome regering i Guamote-distriktet (GAD Guamote): María Juana Lasso Marcatoma fra Tipín Tablas Pamba og María Carmen Moyolema Guachilema fra San Antonio de Cebabas, har taget en anden udfordring op, nemlig ved at starte en lignende proces fra byrådets side og tænke på kvindernes situation i distriktet uden skellen til deres religiøse opfattelser.

GAD i Guamote forholder sig til Forordning nr. 003-11, der handler om ligestilling, forebyggelse mod og bekæmpelse af kønsrelateret vold i distriktet; i denne forordning gives kompetence til organisering af 'Udvalget til beskyttelse og udvikling af kvinder og familier', og den siger, at udvalgets arbejde skal ske i samarbejde med Ligestillingskomiteen, 'Foreningen af brugere af lov om gratis fødselshjælp' og 'Distriktsrådet for børn og unge' tillige med andre organisationer. 'Udvalget til beskyttelse' har som forkvinde byrådsmedlem Carmen Moyolema, og Ligestillingskomiteen har som forkvinde byrådsmedlem Juana Lasso. *Note 1,2*

Ved at bygge på erfaringerne fra Tixán tog Juana Taday, leder af kommunen, samtidig kontakt til GAD i Alausí med henblik på, at kommunen skulle påtage sig at arbejde med det samme tema, i dette tilfælde gennem Uddannelsesstyrelsen, eftersom man i øjeblikket ikke har en specifik forordning om bekæmpelse af vold mod kvinder.

Sammen med de to kommuner etablerede man de nødvendige formaliteter, og de to borgmestre har indgået den aftale gradvist at igangsætte forskellige aktiviteter for at garantere kvindernes rettigheder, især retten til et liv uden vold. Det er en begyndelse, og man råder nu over fem workshops, hvori der deltager hundredvis af kvinder – en ny vej fyldt med



forhåbninger og udfordringer.

Arbejdet i Guamote har desuden fået et bidrag fra Lars Henningsen og Grete Aagaard fra Danmark, der har erfaring med relationel kunst. Ved at inddrage en gruppe indianerkvinder fra distriktet frembragte de nogle produkter til udsendelse i radioen med henblik på at gøre befolkningen i distriktet bevidst om problematikken vold mod kvinder.

En stor tak til livet og dets mysterier, tak til de mange kvinder og mænd, jeg har mødt på min vej, tak for deres arbejde, fejl og rettelser, for deres imødekommethed og nødvendige distance, for deres ord om frihed og værdighed, men også for deres frygtløse og kritiske stemmer. Jeg vil også takke de institutioner, som har bidraget, og dem, der fortsat gør det. (note 3) Til sidst en særlig stor og varm tak til at alle de kvinder i UMEE, som uden at være hverken kristne eller indianere giver mig deres kærlighed og viser mig tillid og arbejder frivilligt for at virkeliggøre vores fælles drømme.

Noter:



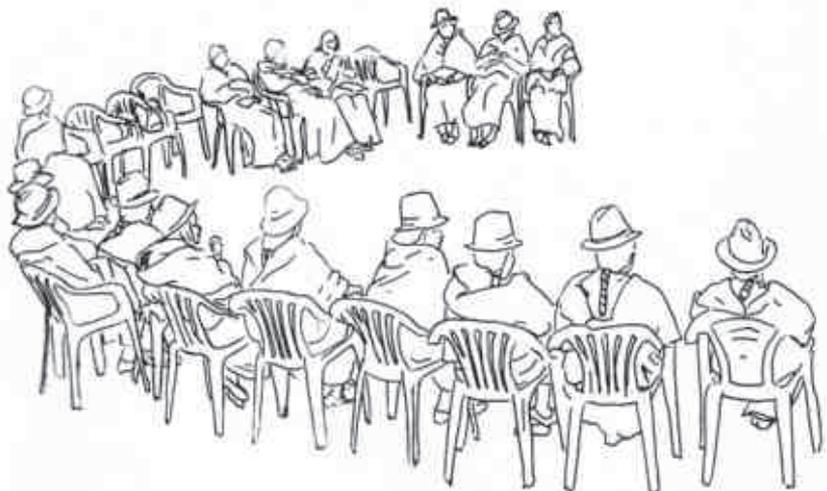
1  
María Carmen Moyolema Guachilema



2  
María Juana Lasso Marcatoma

3 Fondo Ágil del Comité Ecuménico de Proyectos (CEP) y EED.

*Gardenia Chávez Núñez er født i Quito, Ecuador, arbejder som underviser på Programa Andino de Derechos Humanos ved Andes-universitetet Simón Bolívar i Ecuador, støtter De Evangeliske Kvinders Forening i Ecuador gennem sit arbejde ved Centro Andino de Acción Popular og arbejder frivilligt i netværket Alternative tilbud til volden, PAV i Ecuador*





*noter fra  
Guamote*

*- i Carmen Moyolemas kontor på Guamote rådhus: diskussioner om hvilken type produktion vi skulle udarbejde - hvordan produktionen skulle anvendes - hvilket tekstmateriale - indlæsning af udvalgte rettigheder - rollespil instuderes og afprøves - gennemgang af film- og lydoptagelse*



**LA LIBERTAD  
DE HABLAR**



*- på vej til Guamote sammen med Rubén Chávez fra No Lugar, platform for samtidskunst i Quito. Rubén var involveret i forarbejde og produktion af projektet Retten til at tale, og han var tillige samarbejdspartner i vores fælles aktion i Quito:*

**Deslaves y las plantas imaginarias/  
jordskred og de forsvundne planter**





- Juana Lasso fører an og viser rundt på markedet, som har ry for at være et af de steder, hvor kvinder bliver snydt og forulempede, når de kommer for at sælge deres varer



gåtur og research i nabokvartererne La Floresta, La Merced og Guápulo - Quito





# IDEAS PARA EL CONTROL DE DESLI- ZAMIENTOS E INUN- DACIONES

## deslaves y las plantas imaginarias



‘deslaves y las plantas imaginarias’ es un proyecto colaborativo entre No Lugar, Plataforma de Arte Contemporáneo, Ecuador y el proyecto ‘Convicciones’ realizado por Neighbourhood Remarks y Imagine Reality, Dinamarca.

El objetivo del proyecto es concientizar a los moradores de los barrios de la Floresta, la Merced y Guápulo sobre los peligros y las causas de los deslaves, como una forma de prevención, además se va distribuir entre los moradores pequeñas plantas de retama, alisos, sigses y pusopato necesarias para evitar el deslizamiento de tierra.

**Cambio de clima, problemas comunes, acciones comunes**

*Forside fra infolder. Folderen kan downloades via [www.nolugar.org](http://www.nolugar.org) (søg på Deslaves y las plantas imaginarias)*





# JORDSKRED OG DE FORSVUNDNE PLANTER

Deslaves y las plantas imaginarias

## Titel på projekt

Jordskred og de forsvundne planter /  
Deslaves y las plantas imaginarias

## Primær samarbejdspartner

Rubén Chávez, der er tilknyttet No Lugar - Plataforma de Arte Contemporánea, Quito.

## Forberedende kontakt

Via mailkorrespondence havde vi etableret kontakt til No Lugar og Rubén. I samtaler og på gåture i områderne Guápulo og La Floresta i Quitos østlige udkant udviklede vi sammen med Rubén, andre medlemmer af No Lugar samt performancekunstneren Gabriela Paredes Porras ideer til et projekt og en fælles produktion.

## Produktioner

- aktion med uddeling af planter, der er forsvundet fra de jordskredstruede bjergsider i udkanterne af Quito.
- informationspjece om sikring af bjergsider og bebyggelse.
- dokumentarfilm: Jordskred
- interview med Rubén Chávez

Samarbejdet med at udvikle ideer, fremskaffe planter til uddeling, produktion af folder mv. skete som en handleorienteret og dialogbaseret proces.

## Lokal sammenhæng

No Lugar - Plataforma de Arte Contemporánea er en platform for samtidskunst, som man finder i Quitos nyere bydel. Stedet arbejder med formidling, diskussion og refleksion af nye praksisser i den lokale og globale kontekst. No Lugar har samarbejdet med omkring 55 samtidskunstnere fra Ecuador, Spanien, Brasilien, Chile, Mexico, Colombia, Peru og Danmark.

Rubén Chávez bor og arbejder i Quito og er stiftende medlem af No Lugar. Han er uddannet billedkunstner fra Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

Yderligere information

[www.nolugar.org](http://www.nolugar.org)

Link til dokumentarfilmen Jordskred (4 min. 37 sek.), se:  
[www.greteagaard.net](http://www.greteagaard.net) og [www.zipzap.dk](http://www.zipzap.dk)

projekt info



# GRATIS TA' EN PLANTE



*Gabriela Paredes Porras og Rubén Chávez har fulgt den politiske negligering af de mange mindre bemidlede familier, som bor i de ustabile huse på klippeskrænterne i Quito. Husene trues nu af sammenstyrtning pga. store mængder regn, som får jorden til at erodere.*

*Nogle traditionelle planter kan stabilisere den nedskridende jord, men denne viden synes nu at være glemt, og planterne er næsten udryddede.*

*I samarbejde med Gabriela og Rubén samt No Lugar - platform for samtidskunst udarbejdede vi informationsmateriale og fremskaffede planter som vi distribuerede i de udsatte områder.*



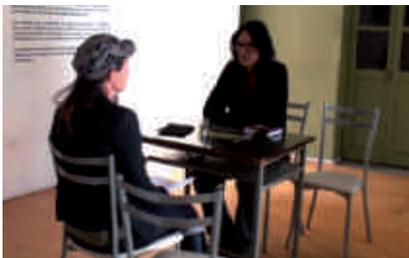
# COJA UNA ES GRATIS



Proyecto Jordskred og de forsvundne planter: foto og videostills fra forberedelser og aksjon i kvarterene La Floresta, La Merced og Guápulo.



*... om kunstnerisk praksis og involvering*



*Billed- og tekstuddrag af videointerview med Rubén Chávez, No Lugar, Quito*



*Planterne sigse, aliso, retama og pusopato er fordelt i kasser foran No Lugar - klar til uddeling i området.*





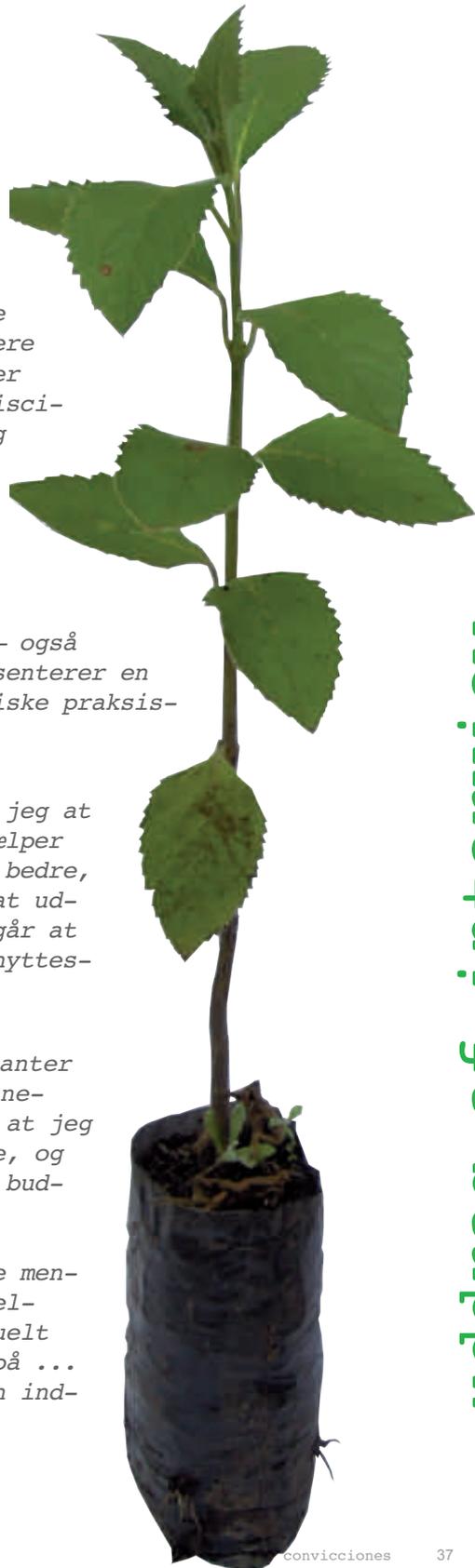
*"... No Lugars særlige hensigt som et udstillingssted for samtidskunst er at samarbejde med såvel nye kunstnere som internationale kunstnere ... vi prøver også at åbne stedet her for så vel samtidskunst som andre discipliner. Vi inddrager fx kogekunst og musik. Dermed arbejder vi for at etablere en sammenhæng – et sted, som er åbent for alle. Det, mener jeg, er hovedformålet for No Lugar ..."*

*"... at udvide det kulturelle felt – også med hensyn til samtidskunst. Vi præsenterer en række nye tiltag inden for kunstneriske praksiser ..."*

*"... når jeg selv udstiller, prøver jeg at udforme kunstnerisk arbejde, som hjælper lokalsamfund til at forstå en smule bedre, hvad de er oppe imod. Jeg forsøger at udføre et ordentligt arbejde. Jeg undgår at gemme mig bag et stort ego, det er nytteløst ..."*

*"... projektet med de forsvundne planter rummer en helt ny tilgang til kunstnerisk arbejde for mig. Der sker det, at jeg blander min arbejdsform med borgerne, og på den baggrund bliver der skabt et budskab ..."*

*"... jeg så, at vi prøvede at hjælpe mennesker direkte, frigjort fra en intellektuel baggrund eller et intellektuelt filter. Dermed er tilgangen tættere på ... jeg tror mere effektiv, da kunstneren indgår i en én-til-én relation ..."*



## uddrag af interview







*Guápulo, Quito dec. 2011*





# Betydningen af mødet:

OM AT OPBYGGE SAMFUNDET MED KREATIVITET OG SAMARBEJDE

Af Natalia Sotomayor

Mit første møde med Lars Henningsen og Grete Aagaard fandt sted på Café Ocho y Medio i La Floresta-kvarteret i Quito. Vi havde i over et år mailet sammen om deres tur til Ecuador, og selv om jeg ikke vidste ret meget om deres arbejde i Danmark, glædede jeg mig meget til at lære dem at kende og høre om deres projekt, Overbevisninger, her i landet.

Jeg husker tydeligt, hvor glad og inspireret jeg følte mig efter vores første samtale. Den dag var jeg i gang med at skrive det første udkast til et forskningsprojekt, som jeg arbejder med, om fødevarer-suveræniteten i Ecuador. Det overraskede mig, at på trods af afstanden og på trods af, at vi arbejder med områder, som i første instans ikke synes at have forbindelse med hinanden, reflekterede vi – de som kunstner og dokumentarist og jeg som antropolog – over de samme ideer og begreber.

Her refererer jeg især til begrebet 'møde', som er centralt i projektet Overbevisninger. Efter at jeg havde hørt om projektplanerne i Ecuador, viste det sig, at vi var optaget af muligheden for at udbygge kvaliteten af de menneskelige relationer og af at finde måder, hvorpå man kan beskæftige sig med det paradoks, der dukker frem i en mere og mere global og samtidig forskelligartet verden. Hvordan kan man transformere de forskelle, der opstår af mødet mellem forskelligartede mennesker, til en mulighed for samarbejde og kreativitet?

Som antropolog og lærer i kundalini-yoga

oplever jeg, at temaet om menneskelige relationer indtager en vigtig plads i mit liv. Til trods for at begge disse discipliner har forskellige filosofier og måder at nærme sig virkeligheden på, beskæftiger de sig med det, jeg anser for at være det vigtigste fundament i vores menneskelige natur: evnen til at skabe relationer mellem mennesker samt mellem mennesker og naturen. Det er denne evne, der gør os til sociale væsner, og derfra vi – ifølge min mening – skal fremlægge løsninger på de problemer, som i dag udfordrer menneskeheden, lige fra den globale fødevarerkrise til den globale opvarmning og ødelæggelsen og udtømningen af vores naturrigdomme.

Jeg vil senere uddybe dette tema.

Nogle få dage efter vores første møde sendte Lars Henningsen og Grete Aagaard mig et udkast til det, der skulle blive til projektet Overbevisninger. (Se modellen: Convicciones: el posición personal, cooperación y acción) Modellen består af en stor cirkel, der viser resultatet af mødet mellem to grupper, der kunne betragtes som modsætninger: 'gæsterne' fra Danmark med deres kunstneriske evner og fjerne kendskab til den lokale virkelighed og 'deltagerne' fra forskellige sektorer i Ecuador med deres egne livsanskuelser og lokale handlinger. I midten af cirklen symboliserer en mindre cirkel muligheden for det samarbejde og den kreativitet, som kan opstå af mødet og åbne nye muligheder for interaktion og opbygning af samfundet.



Jeg relaterede straks skemaet til nogle af de ideer, som jeg har arbejdet med i forbindelse med det, der skal blive til min doktorafhandling: "Køn og ernæring: Forslag til et nyt livsparadigme set fra køkkenet", hvori jeg undersøger forholdet mellem køn og en omsorgsaktivitet som ernæring, i forbindelse med gennemførelsen af fødevarerensuveræniteten i Ecuador.

Efter at jeg i flere måneder har stået i køkkenet sammen med forskellige forbrugere i storbyen, der identificerer sig med fødevarerensuverænitets ideologi og praksis, er det lykkedes mig at forstå, at det at tale om fødevarerensuveræniteten er det samme som at tale om mødet i begreber, som ligner dem, der er inddraget i projektet Overbevisninger.

I Ecuador blev begrebet fødevarerensuveræniteten – ifølge organisationen Via Campesinas definition forstået som retten til at have adgang til en tilstrækkelig mængde fødevarer, der er af tilstrækkelig høj kvalitet – institutionaliseret i 2009 gennem Den Konstitutionelle Lov om Fødevarerensuveræniteten. Begrebet minder os om, at det at spise er en kulturel handling, som har betydning for menneskenes helbred, økonomi og trivsel og for naturen. Ved at vælge naturens råvarer og bruge ild til at omdanne dem til spiselige varer vælger vi mennesker en specifik type samfund og et bestemt livsparadigme. Det skyldes, at ernæring – som Carlo Petrini fra Slow Food-bevægelsen og aktivisten Vandana Shiva viser – er en handling, som inddrager en række processer, der rækker ud over den simple handling at spise, og som involverer en række individer: de personer, der samler frøene, de personer, der dyrker og høster råvarerne, de personer, der forhandler råvarerne, sælger dem, køber dem, tilbereder dem og indtager dem.

Industrialiseringen og skabelsen af fødevarerindustrien har ændret befolkningens fødevarerbehov og måderne, hvorpå disse behov tilfredsstilles, således at det fremherskende ernæringsystem i dag karakteriseres af produktionen og forbruget af massefremstillede fødevarer emballeret og parat til brug, næsten uden at tage kvaliteten, ernæringsværdien og produktionsformen af fødevarerne i betragtning. Dette giver mening i et kapitalistisk system, hvor økonomien – udtrykt i kapitalakkumulations-termer – er det centrale omdrejningspunkt for alle menneskelige relationer og for alle relationer mellem mennesker og naturen.

Når vi vælger industrialiserede fødevarer, der

begunstiger fødevarernes handelsmæssige værdi i stedet for deres værdi for og virkning på menneskets og naturens helbred, vælger vi også et organiseringsystem af det menneskelige liv, som opfatter de menneskelige relationer som en vare og dermed retfærdiggør bestemte former for magt og udnyttelse. I denne betydning er ernæringen, som Petrini viser, en agronomisk handling og en politisk handling. At ændre vores ernæring, at give os tid til at finde ud af, hvor vores fødevarer kommer fra, tid til at tilberede dem og spise dem med nydelse, er redskaber som giver os mulighed for at forandre den virkelighed, vi lever i.

Efter måneders feltarbejde har jeg desuden opdaget, at det at påtage sig ansvaret for ens egen ernæring er en mulighed for at danne nye former for møde med vores egne kroppe, med det rum, vi lever i, og med den globale virkelighed. At lave mad er en praksis, der vækker vores sanser. Som en af de personer, jeg arbejdede sammen med, sagde til mig: "Når man laver mad, lægger man mærke til, at fødevarerne er ernæring, og at denne ernæring reflekteres i en speciel smag, i nogle specielle farver, i en speciel lugt og i en speciel struktur, som desuden giver os nydelse, kalder minder frem, sætter os i forbindelse med os selv og med det, der sker rundt omkring os."

At lave mad, at udveksle opskrifter, at involvere sig i processer knyttet til ernæringen, minder mig om, at brugen af vores sanser og vores forstand giver os evnen til at forandre vores subjektivitet til kreativitet. Men ernæringen er ikke det eneste område, hvor vi kan blive opmærksomme på vores menneskelige evner. Inden for antropologien foreslår Sarah Pink den praksis at sanse etnografien, hvor vi bruger sanserne til at forstå en bestemt kontekst, og hvor vi bruger forskellige kommunikationsmidler til at videregive og fremvise den høstede erfaring. Det drejer sig om at træde ind på området med bevidstheden om, at vi nærmer os nogle mennesker, der lever i en virkelighed, som er anderledes end vores egen, med en indsigt og en viden, som er anderledes end vores, og at vi spørger os selv, hvordan man kan etablere det bedst mulige forhold; sådan som det er formuleret i projektet Convicciones, en fælles samarbejds- og arbejdsrelation.

Projektet Overbevisninger er helt sikkert et klart bevis på, hvordan vores daglige møder med andre mennesker kan resultere i kreative ideer og værker, som sammenfatter forskellighederne, ved at benytte



sig af den forskelligartethed, der karakteriserer os, i stedet for at opfatte den som noget konfliktfyldt. Både en ret mad, et radioprogram, en informationsfolder og en video er forskellige måder, hvorpå der vises, at mødet mellem forskellige individer er i stand til at skabe en social sammenhængskraft. Det drejer sig om dagligt at tage en beslutning om, hvordan vi vil projicere vores subjektivitet på verden. Hvilken slags møder etablerer vi i vores dagligliv? Hvilken slags samfund er vi parat til at opbygge?

*Natalia Sotomayor bor og arbejder i Quito. Hun fik sin B.A. i antropologi fra New York University og er i øjeblikket ved at afslutte en MA i Køn og udviklingsstudier på FLACSO-Quito. Hendes nuværende forskning fokuserer på forholdet mellem køn og kostvaner i bymæssige sammenhænge. Hun forstår antropologi, feminisme, og yoga som individuelle og kollektive muligheder for at hæve den menneskelige bevidsthed og til at skabe nye og bedre muligheder for sameksistens.*

*Natalia Sotomayor skriver om sig selv, at hendes liv er dedikeret til at lære nye måder at forholde sig til andre mennesker og naturen på, en mere sund, bæredygtig og kærlig måde. Natalia Sotomayor er kundalini-yogalærer efter Yogi Bhajans lære.*

Model.

*Convicciones: el posición personal, cooperación y acción. Quito 18.12.11 Work paper.*

Fakta

*Via Campesina er en verdensomspændende aktivistbevægelse, der startede i 1993 i Mellemamerika. Bevægelsen omfatter småbønder, småproducenter, oprindelige folk og indvandrere i hele verden. Via Campesina taler for, at små bæredygtige landbrug er med til at fremme social retfærdighed. Bevægelsen var den første til at foreslå udtrykket 'soberania alimentaria' ('fødevareruverenitet'), hvilket er i opposition til multinationale selskaber og 'agrobussinesses', som ødelægger kulturer og natur. Se: [www.viacampesina.org](http://www.viacampesina.org)*

*Carlo Petrini er grundlægger af Slow Food-bevægelsen, som er en international non-profit organisation med tilhængere i 150 forskellige lande. Organisationen forbinder glæden ved at spise god mad med engagement i menneskers lokalsamfund. Slow Food-bevægelsen modarbejder fastfood og lokale madtraditioners forsvinden. Interessen gælder menneskers opmærksomhed på den mad, de spiser, spørgsmål om hvor den kommer fra, hvordan den smager, og hvordan vores valg af fødevarer påvirker resten af verden. Se: [www.slowfood.com](http://www.slowfood.com)*

*Vandana Shiva arbejder med miljø, økofeminisme og aktivisme på måder, der forsvarer og fremmer naturens og menneskers rettigheder. Hun er grundlægger af Navdanya, en organisation, som fokuserer på at skabe markeder for småbønder og at fremme velsmagende, sunde fødevarer af høj kvalitet til forbrugerne. Se: [www.vandanashiva.org](http://www.vandanashiva.org)*

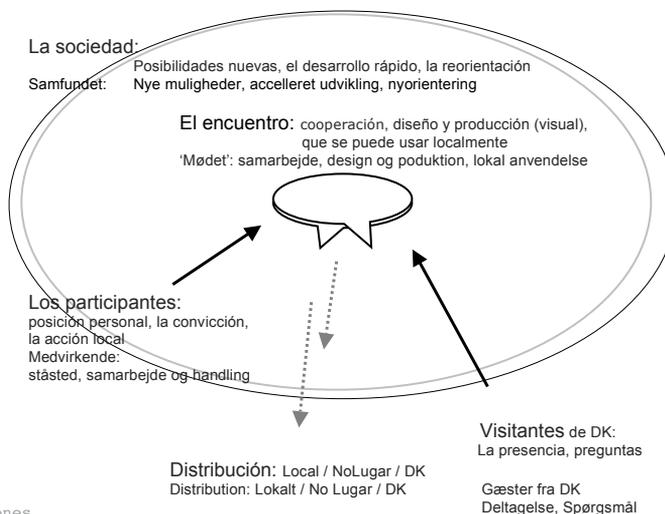
*Sarah Pink, antropolog. Er ansat ved Loughborough University, England. Hendes arbejde omfatter fokus på fx: 'subjektivitet', 'intersubjektivitet' and 'refleksivitet'. I 2009 udgav hun bogen *Doing Sensory Ethnography*.*

Se også dette link: [www.quericoes.wordpress.com](http://www.quericoes.wordpress.com)

## Convicciones: el posición personal, cooperación y acción

Overbevisninger: ståsted, samarbejde og handling

Quito 18.12.11 work paper





# 'ET MENNESKE I EN VIDEO ER ALTID ET MENNESKE I EN VIDEO'

*Sarah Pink, antropolog*



*Mariano Poaquiza og Lars Henningsen gennemser optagelser og grafik i Radio Runacunapacs lokaler.*





22. marts, 2012. El Ejido Parken, Quito

Demonstration under parolen: 'For vand, liv og værdighed'. 14 dages march og aktion var arrangeret af Oprindelige Nationaliteter i Ecuador (CONAIE).





# - i bjergene, hos menneskene under ækvatorlinien

OM FÆLLES PRODUKTION OG LOKAL ANVENDELIGHED

Af Grete Aagaard og Lars Henningsen

Vi er rejst til bjergbyen Simiátug i Ecuador . Her er der ingen hovedvej med fræsende lastbiler ved udkanten af landsbyen. Vejen hertil er stadig lang og udfordrende. – En jordvej, der går langt over trægrænsen. Her ses ikke mange mennesker, huse eller dyr undervejs på den skrullende bustur.

Men der kommunikeres mellem de stejle bjergsider. Vi er gæster hos Radio Runacunapac og videoredigerer i et ledigt speakerrum. Gennem en glasrude kan vi se aftenens radiovært tage mod gæster, og han taler hurtigt og oplagt i mikrofonen.

Videoen får en længde på knap et par minutter. Det er en lille præsentation af radiostationen. En 'promoción' kalder man det her. Vi har lavet optagelser og grafik i samarbejde med en af nøglepersonerne på stedet, Mariano, der har sendt programmer på kichwa og spansk i henved 30 år.

I en anden del af vores projekt befinder vi os i Guamotes rådhus. Vi står i Carmens kontor. I klart vejr ser man herfra Chimborazo strække sit bjergmassiv kilometervis op i himlen. Lidt uden for byen suser lastbiler sydpå mod Peru af Panaméricana-landevejen. María Carmen Moyolema Guachilema er byrådsmedlem og organiserer på dedikeret vis indsatsen for at fremme kvinders rettigheder i området. Hun taler om misbrug og vold som en alt for stor del af livet i lokalsamfundet.

Foruden os er der fem kvinder i kontoret. De er medinstruktører i Carmens workshops. Vi sidder

langs væggen og begynder at fortælle lidt om vores projekt-idé og vores forskellige fleksible 'værktøjskasser' inden for grafik, tegning, video, lyd, fotografi mv. Vi diskuterer, om der er brug for en informationsfolder med tegninger til den serie af kurser, som skal afholdes i foråret i landsbyerne omkring Guamote. Et andet behov består af et indslag, et oplysningsprogram til den lokale radio. Begge dele skal have fokus på kvinders rettigheder.

Tredje billede, tredje situation. Vi er nu i La Floresta, et af de nyere kvarterer i Quito, hvor bjergskrænterne mod øst ligger ganske tæt på. I sin tid var det her conquistadorerne ankom til Quito. Det var et mas at bevæge sig op ad de stejle bjergsider. Det er det stadig.

Men der bor mennesker på toppen af skrænterne og på siderne af dem – og ved foden af bjergvæggene. Vores samarbejdspartner i Quito, Rubén Chávez, forklarer os om de sociale forskelle bebyggelsen rummer. Øverst ser man højhusene, forklarer han. Der finder vi de mere velhavende folk, som har den gode udsigt. Hvis de kigger lidt ned, ser de de ydmyge bebyggelser, der bogstaveligt talt klamrer sig til skrænterne.

Vi er i gåafstand fra klippekanten. Rubéns udstillingssted, No Lugar, har til huse i en solid villa med en høj mur omkring. Men den kunstneriske indstilling her er, at kunst bliver til blandt og sammen med mennesker, dér hvor de færdes eller bor. Hvad





har folk til fælles her? Der er fx regnen og klimaændringerne. De store mængder af regn udgør et fælles problem men også en fælles handlemulighed for områdets beboere. Vinklen på et projekt begynder at vise sig.

Hvad var der på færde i radiostudiet i Simiátug, i Carmens kontor i den lille bjergby og i udstillingsstedet i Quito?.

En foreløbig del af svaret er, at projekterne tog form i en udveksling. Det skete ikke blot som kunstnerens eller dokumentaristens intention. Der var nærmere tale om dialog, forhandling og handling, som voksede frem undervejs i processerne. Indsatsen var ofte fokuseret og repræsenterede samtidig meget forskellige eller divergerende interesser og baggrunde. I dette spændingsfelt filmede vi, tegnede, fotograferede, optog lyd med videre. Sammen.

### Projektet

De små bjergbyer Guamote og Simiátug og hovedstaden Quito finder vi i Ecuador. Vi har at gøre med et land – og samtidig en verdensdel – som ikke synes inkluderet i vores og den europæiske debat om global udvikling. Ecuador figurerer ikke længere på DANIDAS liste over ulande. Ligesom fx Mexico og Brasilien oplever landet en hurtigt stigende økonomisk vækst.

På baggrund af tidligere rejser til Ecuador havde vi et ønske om at undersøge, hvordan mennesker takler livet i de massive opbrud, der følger i kølvandet på en stærkt accelereret vækstøkonomi og modernisering. Traditionelle livsformer i landsbyer og familier brydes op. De unge rejser væk og lægger afstand til bagland og livshistorie. Nye forbrugermønstre trænger sig på. Dette sætter familierne under økonomisk og socialt pres. (Note 1)

Med i bagagen havde vi vore praksisser fra samtidskunst og dokumentarfilm. Vi etablerede kontakt med mennesker i landet, der arbejder for en sag, og som bidrager med noget særligt i deres modsvar til landets kulturelle turbulens. Overskriften for projektet blev: Convicciones. Eller som det lyder på dansk: Overbevisninger.

Vi interagerede, designede og fortalte sammen med vore medvirkende. Vi skabte beretninger om mødet, og vi indgik i arbejdsforløb, som vore samarbejdspartnere gav udtryk for var direkte brugbare i deres virke og hverdag. Det skete i materialer og medier,

vi sammen blev enige om. Projektet tog form i fælles produktivitet.

Så kan man spørge, hvad vore faglige erfaringer kan bidrage med netop her? I de forskellige delprojekter tegnede, filmede, fotograferede, printede og redigerede vi. Med andre ord arbejdede vi med form i medier og materialer. Dette vekselvirkede med en social form. Dvs. at tæt udveksling og dialog om et indhold gik hånd i hånd med alle involveredes forskellige kulturelle og faglige baggrunde. (Note 2)

Vores ærinde i artiklen er at skitsere og introducere muligheder, når det gælder fx fælles produktivitet. Før vi gør dette, vil vi dog træde et par skridt tilbage, ned fra bjergene for en stund at føje en anden udsigt til vores intense – og produktive – møder med dedikerede mennesker i Ecuador. Vi inddrager en af de markante positioner i samtidskunsten: Nicolas Bourriauds begreb om relationel æstetik. Hermed understreger vi tillige vores fælles tilgang til såvel Gretes projektrække under overskriften Neighbourhood Remarks som Lars' kollektivt undersøgende vinkel på dokumentarfilm Imagine Reality. (Note 3)

### Sociale mellemrum

I Bourriauds opfattelse af kunstpraksis involverer kunstneren sig. De sociale udvekslingsformer er i fokus. Det vil sige, der er kontakt mellem kunstner og medvirkende, men også mellem medvirkende i det hele taget. Vi kan tale om etableringen af et socialt mellemrum. Der udfolder sig en alternativ social praksis for en tid. Vaner, magtforhold, sociale sammenhænge, gængse kommunikationsformer mv. underkastes undersøgelse og bearbejdning. Steder, spørgsmål, problemstillinger, materialer, udvekslingsformer kan ses som dele af fælles muligheder og veje. Følgende citat understreger Bourriauds position:

*"Muligheden for en relationel kunst – en kunst, hvis teoretiske horisont snarere er de menneskelige interaktioners sfære og deres sociale kontekst end bekræftelsen af et autonomt og privat, symbolsk rum – vidner om en radikal omvæltning af de æstetiske, kulturelle og politiske mål, som den moderne kunst har sat i gang." (Note 4)*

Her tales om en perforeret grænse mellem kunstens sfære og det levende hverdagsliv. Perspektivet er radikalt. Det trak tydelige spor op gennem 1990'ernes kunsthiv med nye og for os at se interessante





kunstpraksisser som resultat. Begrebet relationel æstetik blev forkæret og kritikken kom på banen. Her nævner vi blot nogle af angrebepunkterne: Hvilket indhold kan føje sig til en relationel æstetik? Hvilke kriterier kan gøres gældende i en kunstnerisk faglig vurdering?

Og: Hvordan kan vi opfatte begreberne relation og relationel: hvilke syn på roller, magt, forhandling, samarbejde, konsensus eller diversitet kan kobles sammen med en idé om relationel æstetik? Og endelig: Åbnes der for en yderligere kulturpolitisk instrumentalisering og tilpasning til politiske dagsordener, hvis kunstens særlige sfære og radikalitet opløses til fordel for engagement i fx socialpolitik?

Mens spørgsmålene rejser sig, kan man måske konstatere, at noget af det, Bourriaud opnår, er en kritik af tilsyneladende givne forhold og forventninger, når det gælder kunstnerens rolle i samfundet og selvpfattelse, relationer til kunstinstitutioner, kuratorer, gallerier og kulturpolitik.

I forhold til projektet Overbevisninger er det iøjnefaldende, at vi – jfr. Bourriaud – dels var en del af en social kontekst og dels arbejdede i menneskelige interaktioner. Herudover lægger vi som nævnt vægt på fælles produktion.

Bourriaud skriver om det at processerne indebærer forandring og forskydning:

*"It does not reproduce the world that has been taught. It tries to invent new worlds, taking humans relations as material". (Note 5)*

Der er tale om forskydning skabt i samarbejdsforløb. Vi skitserede på søgende vis projektets og horisontens konturer sammen med vore ecuadorianske partnere. (Note 6)

### **Perspektiv**

Vi indledte denne artikel med en karakteristik af et land i en intens moderniseringsproces, hvor borgerne udfordres mht. nyorientering, dialog og evner til formulere og forestille sig det, som er ønskeligt og

det, som er muligt. Vores begreber om bl.a. fælles produktion i kunst- og dokumentarfilmprojekter kan udgøre en særlig tilgang og praksis, når det handler om at kommentere og påvirke forandringsprocesser.

Ecuadors vidtstrakte bjerge kan synes at ligge fjernt herfra. Vi håber dog, at afstanden og forskellene bidrog til at skærpe både tydelighed og nuancer. Det siges, at verden ses og høres klarere i bjergluft ...

*Grete Aagaard er billedkunstner. Lars Henningsen er cand.pæd. i billedkunst og dokumentarist*

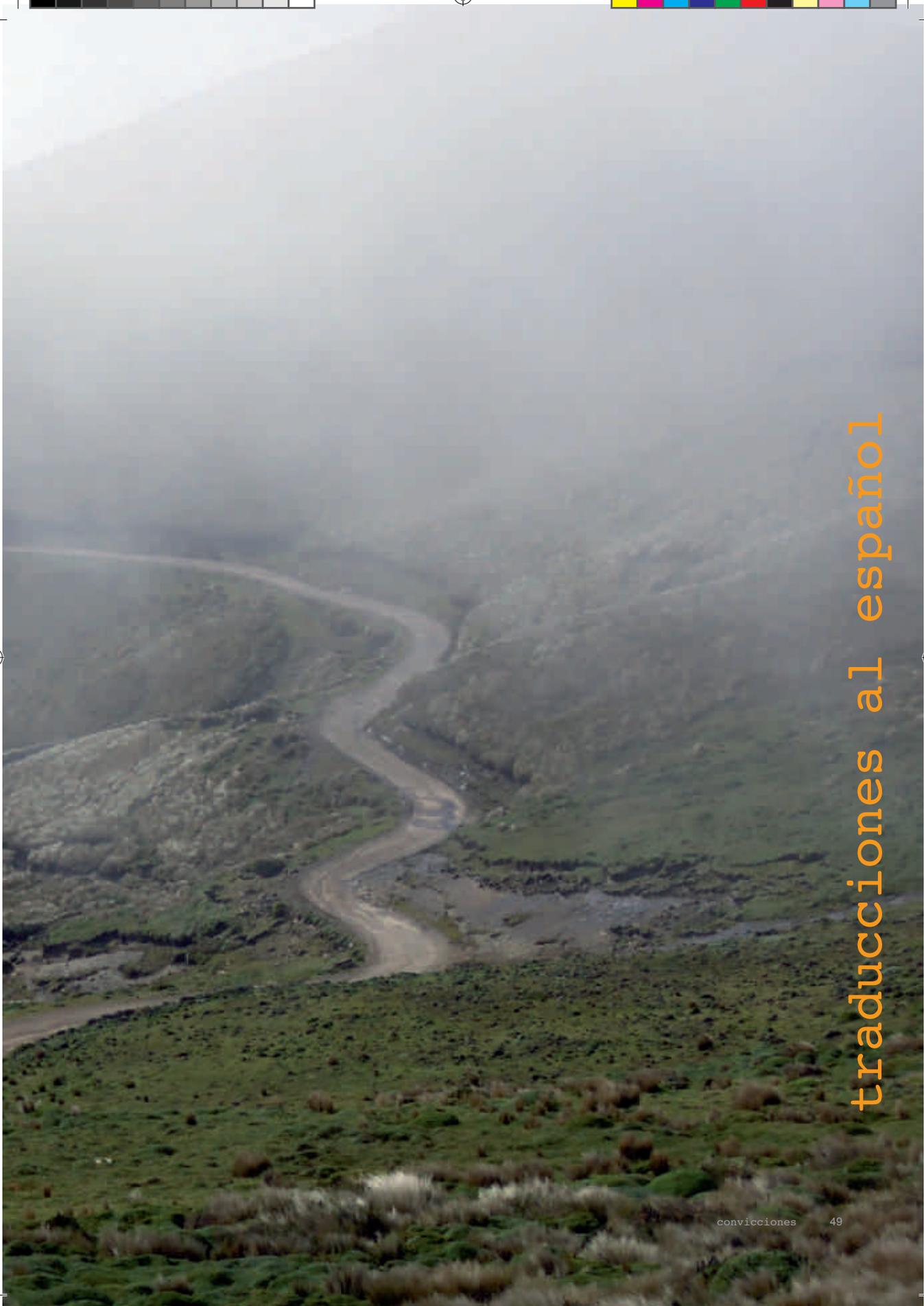
### **Noter**

1. Tidligere rejser i Ecuador: I 2008 udarbejdede vi sammen med Chuint-familien i Uunt Chiwias filmen *Vejbump*, der gav en kritik af sikkerheden på en nyanlagt asfalteret i junglen. Projektet i Guamate fandt sted i januar og marts 2012.
2. Inden rejsen var forskellige typer af produktioner inde i vores idekatalog: plakater, banner, sangblad, reparation og forbedring af brugsgenstande mv.
3. Vores arbejdsfelter, se andetsteds i publikationen.
4. Bourriaud, 2005.
5. Maria Lind citerer her Bourriaud s. 58, (Lind 2009).
6. Maria Lind præsenterer en videreudvikling af begrebet 'relationel æstetik' og introducerer og diskuterer en række tilgange og praksisser inden for samtidskunsten: 'Participatory practice', 'New genre public art', 'Social creativity', 'Connective aesthetics', 'Context art' og 'Dialogical art'. (Lind 2009).

### **Litteraturhenvisninger**

- Lind, Maria: 'Complications; On Collaboration, Agency and Contemporary Art', i: *PUBLIC* nr. 39, Ed. Nina Möntmann (2009)
- Bourriaud, Nicolas: *Relationel æstetik. Det Kongelige Danske Kunstakademi* (2005)





# traducciones al español





# Proyectos de vídeos colaborativos

*Jakob Kirstein Høgel*

Dos mujeres con sombrero hongo escuchan. Otra mujer dice unas palabras en español: "las mujeres construyendo nuestro territorio con identidad y equidad". La mujer tiene problemas con las dos últimas y difíciles palabras, pero concluye la frase. Suena como una lección. Las otras mujeres se incorporan e intentan leer la frase juntas en voz alta, pero cuando aún no han llegado a la mitad, se echan a reír. Entonces una mujer acentúa la palabra "nuestro". De pronto una tercera persona relaciona "mujeres" con "nuestros", con las mujeres de la habitación y de la imagen. Y así las cinco mujeres terminan bien la frase completa. Más adelante en la escena, las mismas mujeres pronuncian la frase en kichwa. Ya no suena como una lección escolar. Tampoco se sonríe con alivio al terminarla como antes. Ahora la frase sale con la precisión de un tiro de escopeta. Las mujeres se han convertido en un coro que ha adoptado las frases. Con ello se ven potencialmente como un poderoso instrumento y la frase como un acto de lenguaje, es decir, lenguaje que es en sí mismo un acto.

La escena anterior ha sido filmada y montada por la artista visual Grete Aagard y el documentalista Lars Henningsen como parte del proyecto *Convicciones*. ¿Se trata de una escena que sólo se representó en un momento dado y que nadie más que las mujeres podrían haber filmado o vivido? No lo creo así. ¿Es un descubrimiento de los daneses que las mujeres recitan la frase teatralmente y que

se produce una transformación de la misma y pasa de ser lenguaje extraño a una declaración contundente? Tampoco lo creo así. Creo que la escena es el resultado de un proceso colaborativo al que los participantes contribuyen de distinta forma. Por eso se puede incluir *Convicciones* en el historial de videoproyectos colaborativos.

Dos ejemplos anteriores de grandes proyectos colaborativos son Navajo Film *Themselves* y el canadiense *Challenge for Change*, ambos de finales de los 60 y los 70. Antes de eso el francés Jean Rouch ya había desarrollado los experimentos cinematográficos colaborativos más interesantes con participantes de África Occidental. Característica común de muchos de los proyectos, incluido *Convicciones*, es la colaboración interdisciplinar. Documentalistas, activistas, antropólogos, trabajadores sociales y artistas visuales dejan de actuar como lo que son cuando se involucran en procesos colaborativos.

En las formas de trabajo tradicionales del documental, el arte y la antropología hay un "nosotros" que se refiere a los que investigan, cuentan con el conocimiento y asumen la responsabilidad de la representación al exterior. Y del mismo modo "ellos" se dejan investigar, tienen cultura y no tienen ninguna influencia ni interés en cómo son representados (en nuestro mundo). En los proyectos colaborativos como *Convicciones*, las funciones, intereses y disciplinas no se asignan previamente. Están some-



tidos a negociación. El resultado no se conoce de antemano y la propia negociación puede ser parte integrante del proyecto.

¿Entonces cuál es la división del trabajo en Convicciones? ¿Quién aporta qué al proyecto? Para mí funciona como con las mujeres de Guamote: "¿Para qué podríamos utilizar los derechos humanos? ¿Hay una "lengua" que podamos usar, pronunciar? ¿Qué ocurriría si probáramos a decir...?" Hay un proceso más amplio que implica sensibilización y creación de identidad y que el videoproyecto cataliza pero no agota.

¿Cuál es la contribución de los dos daneses? Entre otras cosas han filmado, montado y han proporcionado el equipo. Este conocimiento cinematográfico era anteriormente una parte decisiva de "nuestra" participación en proyectos colaborativos, pero se va haciendo menos y menos importante y el equipo y su manipulación son más accesibles. Las mujeres de Guamote probablemente podrían haber producido los programas por sí mismas en colaboración con la emisora de radio local. Las contribuciones más importantes de los daneses son la mirada foránea, la oferta de métodos y la voluntad de colaborar. Cuando uno ve el vídeo Freedom to speak up, hay una fuerza impulsora medio invisible: el hecho de que las mujeres participantes se vean. Se ven, y no en su actividad diaria, sino en el proceso concreto de adoptar palabras poderosas. Y son vistas por extranjeros, algo que me imagino otorga reconocimiento y quizás prestigio al proceso de formulación. Los dos daneses son tanto colaboradores como público y sin esta intervención el proceso hubiera sido completamente distinto o incluso no hubiera existido. Es en el encuentro entre distintas perspectivas, prácticas e intereses donde los proyectos colaborativos toman forma.

Lo decisivo para que los proyectos se realicen de forma colaborativa es a mi entender que los resultados inmediatos sean útiles para los participantes y sobrevivan. Convicciones se presenta en Dinamarca como proyecto artístico, pero tan importante como eso puede ser que el proyecto sobreviva en Ecuador y arraigue en la vida de las mujeres y en la imagen de los medios que las rodean, por ejemplo en la emisora de radio, que ha sido un eje central del proyecto.

En una división tradicional del trabajo los proyectos terminan inevitablemente en "nuestro"

entorno. Se elabora el artículo académico, que se discute en nuestra órbita académica, el documental se proyecta en la televisión y en festivales, que casi siempre se celebran en nuestra parte del mundo, y lo mismo sucede con las obras de arte. La fuerza de los proyectos colaborativos ya no es que "ellos" tengan acceso a recursos, técnicos o económicos. Con ello la colaboración se convierte también en gran medida en un encuentro entre iguales y el criterio para que eso se dé es que suceda algo interesante en el encuentro concreto y que todas las partes obtengan un provecho duradero de la colaboración.

*Jakob Kirstein Høgel es antropólogo y director artístico de New Danish Screen, Det Danske Filminstitut (instituto danés de cinematografía).*

#### Datos

*Jean Rouch (1917 – 2004). Director de cine y antropólogo francés. Se considera uno de los fundadores del cine de realidad o cinema vérité. La carrera de Rouch como cineasta se desarrolló en África a lo largo de más de 60 años y se caracteriza por la idea de una "antropología común".*

*Challenge for Change fue un proyecto de cine y vídeo participativo realizado por el National Film Board of Canada entre 1967 y 1980. La idea del programa era que el cine y el vídeo constituirían herramientas de utilidad para iniciar el cambio social y erradicar la pobreza. El resultado fue más de 140 películas y vídeos.*

*Navajo Film Themselves es una serie de siete documentales cortos que muestran breves escenas de la vida en la reserva Navajo. El objetivo del proyecto era investigar cómo los medios visuales podían ser parte de los modificadores culturales, dado que el equipo fue utilizado por los participantes.*





# La importancia de los encuentros:

CONSTRUYENDO LA SOCIEDAD CON CREATIVIDAD Y COOPERACIÓN

*Natalia Sotomayor*

Mi primer encuentro con Lars Henningsen y Grete Aagaard fue en el Café Ocho y Medio del Barrio La Floresta en Quito. Llevábamos más de un año intercambiando correos electrónicos sobre su llegada al Ecuador, y aunque no tenía mucho conocimiento sobre su trabajo en Dinamarca, me emocionaba la idea de conocerlos y de escuchar sobre su proyecto, Convicciones, en el país.

Recuerdo con claridad lo emocionada e inspirada que me sentí después de nuestra primera conversación. Ese día estaba escribiendo el primer avance de una investigación que estoy realizando sobre la soberanía alimentaria en el Ecuador. Me resultó sorprendente que a pesar de la distancia y de estar trabajando en ámbitos que en primera instancia parecerían no estar relacionados-ellos como artistas y documentaristas, y yo como antropóloga-ambos reflexionábamos sobre ideas y conceptos similares.

Me refiero particularmente al concepto de “encuentro,” el cual es crucial en el proyecto Convicciones. Después de escuchar los planes para el proyecto en Ecuador, parecía que tanto a ellos como a mí nos intrigaba la posibilidad de mejorar la calidad de las relaciones humanas, encontrando formas de lidiar con la paradoja que emerge en un mundo cada vez más global y diverso a la vez. ¿Cómo transformar las diferencias que surgen del encuentro entre seres humanos diversos en una oportunidad de cooperación y creatividad?

Como antropóloga y profesora de Kundalini

Yoga, la reflexión sobre el tema de las relaciones humanas ocupa un importante espacio en mi vida. A pesar de tener diferentes filosofías y formas de acercarse a la realidad, ambas disciplinas lidian con lo que considero que constituye el principal fundamento de nuestra naturaleza humana: la capacidad de crear relaciones entre seres humanos y entre los seres humanos con la naturaleza. Es esa capacidad la que nos convierte en seres sociales y desde donde, según mi criterio, debemos plantearnos las soluciones a los problemas que hoy en día desafían a la humanidad, desde el desempleo y las crisis económicas alrededor del mundo, hasta el problema de la crisis global de alimentación, el calentamiento global, y la deterioración y agotamiento de nuestros recursos naturales, etc.

Profundizaré más sobre este tema.

Pocos días después de nuestro primer encuentro, Lars Henningsen y Grete Aagaard me enviaron un esbozo de lo que sería el proyecto Convicciones. (Ver el modelo: Convicciones: la posición personal, cooperación, y acción, *pagina 42*) El modelo está representado por un gran círculo que encierra el resultado del encuentro entre dos grupos que podrían considerarse antagónicos: “los visitantes” de Dinamarca con sus habilidades artísticas y conocimientos distantes a la realidad local, y “los participantes” de diversos sectores del Ecuador con sus propias convicciones de vida y acciones locales. En el centro, un círculo más pequeño simboliza el potencial de cooperación y creatividad del encuentro,





dirigido a abrir nuevas posibilidades de interacción y de construcción de la sociedad.

Inmediatamente asocié el esquema con algunas de las ideas que he venido trabajando en lo que será mi tesis de maestría, “Género y Alimentación: propuestas de un nuevo paradigma de vida desde el espacio de la cocina,” donde exploro la relevancia de las relaciones de género y de actividades de cuidado como la alimentación, en la aplicabilidad de la soberanía alimentaria en el Ecuador.

Después de meses de compartir el espacio de la cocina con diversos consumidores urbanos que se identifican con la ideología y prácticas de la soberanía alimentaria, he logrado comprender que hablar de soberanía alimentaria es hablar de encuentros en términos similares a los que se involucran en el proyecto Convicciones.

En Ecuador, el concepto de soberanía alimentaria-entendido según la definición de Vía Campesina como el derecho a tener acceso a una alimentación suficiente y de calidad-fue institucionalizado en el 2009 a través de la Ley Orgánica de Soberanía Alimentaria. El concepto nos recuerda que el acto de la alimentación es un acto cultural con efectos en la salud, economía, y bienestar de los seres humanos y de la naturaleza. Al seleccionar materia prima de la naturaleza y usar fuego para transformarla en materia comestible, los seres humanos optamos por un tipo de sociedad específica, y por un paradigma de vida particular. Esto, porque la alimentación, como señalan Carlo Petrini del movimiento Slow Food y la activista Vandana Shiva, es un acto que implica una serie de procesos que van más allá del simple acto de comer y que involucran a una cadena de sujetos: desde las personas que conservan las semillas, hasta aquellas que cultivan y cosechan las materias primas, aquellos que las comercializan, las venden, las compran, las cocinan, y las ingieren.

Ahora bien, la industrialización y la creación de la industria alimentaria ha cambiado las necesidades alimentarias de la población y las formas de satisfacer esas necesidades, hasta el punto que en la actualidad el sistema alimentario dominante se caracteriza por la producción y consumo de alimentos en serie, envasados, y listos para el uso, prácticamente sin tomar en cuenta la calidad, sustentabilidad, y forma de producción de los alimentos. Esto tiene sentido en un sistema capitalista donde lo económico-en términos de acumulación de capitales dispuesto como el eje central de toda relación

humana y del humano con la naturaleza.

Cuando optamos por alimentos industrializados que privilegian el valor mercantil de los alimentos en lugar de su valor e impacto en la salud del ser humano y de la naturaleza, optamos también por un sistema de organización de la vida humana que entiende las relaciones humanas como mercancía, justificando formas de dominio y explotación. En este sentido, la alimentación, como señala Petrini, es un acto agrícola y un acto político. Cambiar nuestra alimentación, darnos el tiempo para saber de dónde provienen nuestros alimentos, de cocinarlos, y de consumirlos con gusto, son herramientas que nos permiten transformar la realidad en la que vivimos.

Además, como he descubierto en los meses de trabajo de campo, encargarse de la propia alimentación es una oportunidad de configurar nuevas formas de encuentro con nuestros propios cuerpos, con el espacio en que vivimos, y con la realidad global. Cocinar es una práctica que requiere del despertar de nuestros sentidos. Como me dijo una de las personas con las que trabajé, “mientras más cocinas te das cuenta que los alimentos son nutrición y que esa nutrición se refleja en un sabor, en unos colores, en un olor y textura particulares, que además nos dan placer, nos traen memorias, nos conectan con nosotros mismos y lo que ocurre al rededor.”

Cocinar, compartir recetas, involucrarme en procesos relacionados con la alimentación, me recuerda que el uso de nuestros sentidos y de nuestra mente nos da la capacidad de transformar nuestra subjetividad en creatividad. Pero la alimentación no es el único ámbito en el que podemos caer en cuenta sobre esta capacidad humana. En antropología, Sarah Pink propone la práctica de la etnografía sensorial, donde utilizamos los sentidos para comprender un determinado contexto y empleamos diversos medios comunicativos para transmitir y proyectar la experiencia aprendida. Se trata de entrar al campo con la conciencia de que nos acercamos a unos sujetos que experimentan una realidad distinta a la nuestra, con unos conocimientos y saberes diversos, y de preguntarnos sobre la forma de establecer la mejor relación posible; como se formula en Convicciones, una relación de cooperación y trabajo en conjunto.

El proyecto Convicciones es sin duda una clara muestra de cómo nuestros encuentros cotidianos



con otros seres humanos pueden resultar en ideas y obras que creativas que sintetices las diferencias, aprovechando de la diversidad que nos caracteriza en lugar de percibirla como algo conflictivo. Al igual que un plato de comida, un programa de radio, una publicación informativa, y un video son un reflejo de la forma en que el encuentro entre subjetividades distintas cuenta con el potencial de generar una cohesión social. Se trata de una decisión diaria sobre cómo vamos a proyectar nuestra subjetividad al mundo. ¿Qué tipo de encuentros establecemos en nuestra cotidianidad? ¿Qué tipo de sociedad estamos dispuestos a construir?

*Natalia Sotomayor vive y trabaja en Quito. Obtuvo su B.A. en Antropología en la Universidad de Nueva York y actualmente está terminando un M.A. en Ciencias Sociales con mención en Género y Desarrollo en FLACSO-Quito.*

*Sus investigaciones actuales se enfocan en la relación entre género y patrones de consumo de alimentos en contextos urbanos. Entiende la antropología, feminismo, y las técnicas de yoga como oportunidades individuales y colectivas para elevar la conciencia humana y para crear nuevas y mejores opciones de coexistencia.*

*Natalia Sotomayor escribe sobre sí misma que su vida está dedicada a aprender nuevas formas de relacionarse con otros seres humanos y no-humanos en una forma más saludable, sostenible, y amorosa. Natalia Sotomayor es Profesora de Kundalini Yoga según las enseñanzas de Yogi Bhajan.*

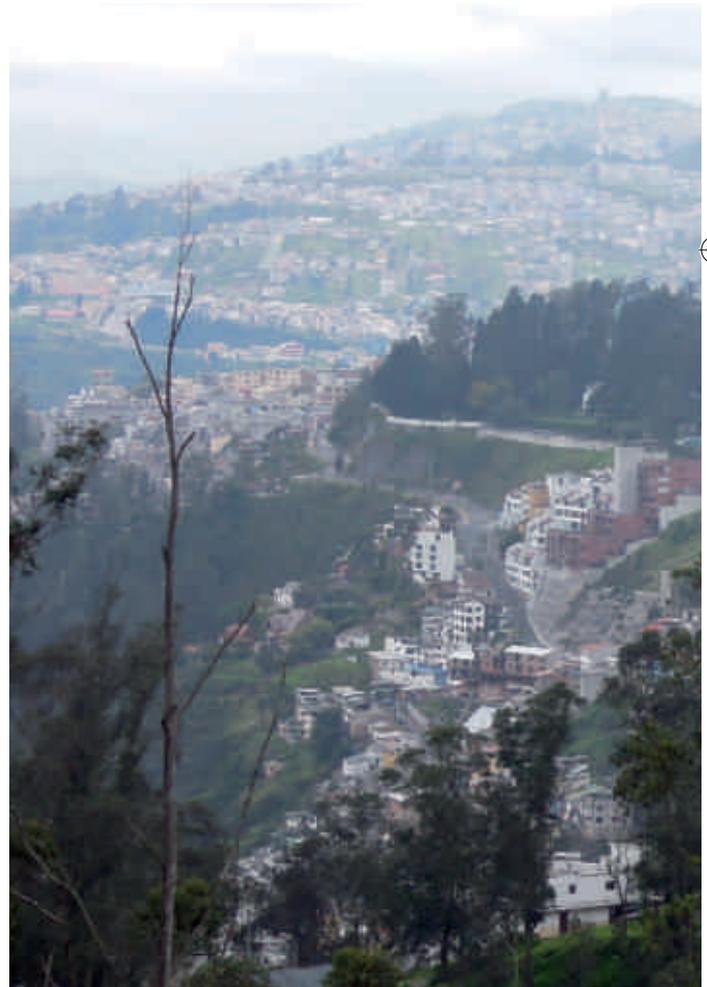
#### Datos

*Vía Campesina es un movimiento activista que inició sus actividades en 1993 en América Central, y que actualmente funciona a nivel global. El movimiento incluye a campesinos y campesinas, pequeños productores, gente indígena, migrantes, y agricultores de todo el mundo. Defiende la agricultura sustentable, de pequeña escala, como una forma de promover la justicia social y dignidad. Fue la primera organización en proponer el término "soberanía alimentaria," en oposición a las multinacionales y a los agronegocios que destruyen las culturas y la naturaleza. Más información en [www.viacampesina.org](http://www.viacampesina.org)*

*Carlo Petrini es el fundador del movimiento Slow Food, una organización internacional sin fines de lucro con miembros provenientes de 150 países diferentes que vinculan el pla-*

*cer de comer alimentos buenos con el compromiso hacia sus comunidades y al medio ambiente. El movimiento se opone al incremento de la comida rápida y de la vida rápida, y la desaparición de las tradiciones alimenticias locales. Promueve el interés de la gente en la comida que comen, sus sabores, y cómo nuestras elecciones de alimentos afectan al resto del mundo. Ver: [www.slowfood.com](http://www.slowfood.com)*

*Vandana Shiva es una activista ambiental y eco feminista de la India que promueve la sustentabilidad, la ecología, y el feminismo como una forma de defender los derechos de la naturaleza y de las personas. Es la fundadora de Navdanya, una organización enfocada en crear mercados para*





*agricultores de pequeña escala y en promover alimentos de buen gusto, saludables, y de alta calidad para los consumidores. Ver: [www.vandanashiva.org](http://www.vandanashiva.org).*

*Sarah Pink, antropóloga. Conferencista en Sociología en el Departamento de Ciencias Sociales. Loughborough University, Inglaterra. En su trabajo se enfoca en terminus como: 'subjetividad,' 'intersubjetividad' y 'reflectividad.' En el 2009 publicó el libro *Haciendo Etnografías Sensoriales*.*

*Consultar también este link: [www.quericoes.wordpress.com](http://www.quericoes.wordpress.com)*





*"... Un agradecimiento ...  
por sus voces de libertad y dignidad,  
y sin temor, también por sus voces  
críticas ..."*





# EXPERIENCIAS Y VOCES DE MUJERES DIVERSAS

*Gardenia Chávez Núñez*

Soy un ser que busca y se busca, indaga su humanidad, su construcción histórica como mujer. Desde la sensibilidad e indignación ante las relaciones de poder asimétricas, ante los abusos de poder de quienes ostentan superioridad e interiorizan a otras personas, he recorrido varios caminos.

En medio del quehacer de las organizaciones de izquierda aprendí a reconocer la subordinación entre las clases sociales, no obstante, esta experiencia fue limitada; no lograba explicar otras situaciones.

El compartir varios años de trabajo entre comunidades indígenas kichwas en la provincia de Chimborazo y en las parroquias aledañas a la ciudad de Cayambe, y otros tantos con población afrodescendiente en la ciudad de Esmeraldas y de Quito, me permitió comprender el complejo entramado de la subordinación entre culturas, basado en la nefasta idea de razas. Marcadas por el hecho colonial, unas fueron consideradas civilizadas y modernas, frente a otras etiquetadas de bárbaras y atrasadas; quienes debían “superar” su condición, dejar de ser diferentes, de ser ellas mismas, para ser reconocidas como iguales.

A la par, la vivencia cotidiana de enfrentar los recodos donde se afincan los dispositivos de control a las mujeres, sumó otra forma de comprometimiento hacia la valoración y respeto a las mujeres. También, de lo femenino interiorizado en las mujeres, en los hombres y en la sociedad, con

una lectura crítica a la supervaporización perversa de otras dimensiones específicas de la mujer, como la maternidad. Asumiendo el desafío de no ser ni víctima, ni heroína, desde el aceptarme como un ser en construcción soltando la idea y sentimientos de culpa.

En este caminar ocurrió el encuentro con los derechos humanos, al inicio, enfrentando la crítica situación de las personas que huyendo de la violencia llegaban al Ecuador para solicitar refugio o sencillamente para intentar continuar su vida y aspiraciones en un lugar un poco más seguro. Luego, el horizonte se abrió hacia los derechos de todas las personas, entre ellos, los derechos de las mujeres.

Estas aproximaciones, para nada fueron una sucesión lineal, fueron entretejiéndose junto con prácticas de investigación, docencia y un constante activismo. Fueron evidenciando el desafío de coherencia entre lo que sueño, siento, pienso y actúo, como un esfuerzo diario de reflexividad y compartir con los “otros”, con la otredad, desde algunas luces de la ética y la estética.

La vida, siempre generosa, me obsequió nuevos trazos. Un estudio sobre el crecimiento de las iglesias evangélicas y protestantes en el Ecuador preparó, sin saberlo, el posterior apoyo a la Unión de Mujeres Evangélicas del Ecuador (UMEE), un grupo inquieto por la situación de violencia contra las mujeres, incluyendo situaciones al interno de varias de sus iglesias; preocupadas por el silencio de



esos hechos; buscando alternativas que se junten y ayuden a concretar el plan de Dios para las mujeres, que de ninguna manera es de sufrimiento. Esto significó, poner en práctica mi opción ecuménica.

Varios talleres de capacitación se iniciaron en Quito y luego en la ciudad de Ibarra. Se trabajaron temas de: derechos humanos, derechos de las mujeres, violencia intrafamiliar, derechos de niños, niñas y adolescentes, derechos de las personas adultas mayores y orientaciones metodológicas para realizar talleres. Se combinaron los conceptos, las normas, las experiencias, los casos, las preguntas y las dudas con las reflexiones bíblicas sobre estos temas.

Este primer grupo emprendió la realización de talleres de réplica en distintos lugares, en iglesias, cárceles, grupos de mujeres y en comunidades indígenas de la parroquia Tixán del cantón Alausí en Chimborazo.

Con similar metodología, continuaron otros talleres para ampliar y profundizar temas y nuevamente se irradiaron más talleres de réplica. Se trabajaron las distintas formas de violencia contra las mujeres, el derecho a una vida libre de violencia, el derecho a un ambiente sano, los derechos de pueblos indígenas, el derecho a la salud en mujeres indígenas.

Se sumaron otros sectores: la comunidad de Peguche en la provincia de Imbabura, las comunidades kichwas de Guamote en Chimborazo, mujeres de Pujilí de la provincia de Cotopaxi y las comunidades indígenas de Tolontag pertenecientes al Distrito Metropolitano de Quito.

Necesario mencionar y resaltar que también se aprendió a hablar de temas difíciles y polémicos en ámbitos religiosos, como es el aborto y las diversidades sexuales. Destacando que es importante no eludirlos, aprender a escuchar aunque no se compartan criterios, a no juzgar ni descalificar, y que tenemos el desafío de convivir siempre entre distintas concepciones y prácticas. Reconociendo que todo esto no se consigue de la noche a la mañana y que demanda un esfuerzo constante.

También se realizaron encuentros generales de la UMEE, con una modalidad que articula la oración, la reflexión, el cuidado y descanso de las participantes.

En este trayecto de más de siete años, algunas resistencias y limitaciones se presentaron, no faltó los reparos a las actividades y restricciones para

que asistan las mujeres a los talleres de parte de algunos pastores; por otro lado, algunas mujeres prefirieron no involucrarse; otras, debido a circunstancias, especialmente de subsistencia económica, tuvieron que limitar su participación, a pesar de sus deseos e interés por continuar activamente.

No obstante, la experiencia avanzó hacia pensar y concretar acciones de respuesta a la violencia contra las mujeres, sumar a los talleres el acompañamiento a las mujeres que sufren violencia. Para ello, se realizó un curso de educación continua para formar un grupo de facilitadoras en ese delicado acompañamiento. Actualmente 20 mujeres se encuentran plasmando este trabajo.

Dos mujeres evangélicas vinculadas a la UMEE y que actualmente son Concejales de Gobierno Autónomo Descentralizado del cantón Guamote (GAD Guamote): María Juana Lasso Marcotoma de la Comunidad Tipín Tablas Pamba y María Carmen Moyolema Guachilema de la comunidad San Antonio de Cebabas, abrieron paso a otro desafío, impulsar un proceso similar pero desde el Municipio, pensando en la situación de las mujeres del cantón, sin distinción de sus creencias religiosas.

El GAD Guamote, cuenta con la ordenanza reformativa No. 003-11 referente a la igualdad, prevención y erradicación de la violencia de género en el cantón; en ella se establece las competencias y organización del Comité de Protección y Desarrollo Integral de la Mujer y la Familia, y dispone que su labor se realice en coordinación con la Comisión de Igualdad y Género, el Patronato, el Comité de usuarias de la Ley de Maternidad Gratuita, el Concejo Cantonal de la Niñez y Adolescencia, entre otras entidades. El Comité de Protección es presidido por la Concejala Carmen Moyolema, y el Comité de Igualdad por la Concejala Juana Lasso. (nota 1) (nota 2)

Simultáneamente, a partir de la experiencia en Tixán, Juana Taday, lideresa del sector, también impulsó un relacionamiento con el GAD de Alausí, en el mismo sentido, que el municipio asuma trabajar la temática, en este caso desde la Dirección de Educación, por cuanto al momento no cuenta con una ordenanza específica sobre la erradicación de la violencia contra las mujeres.

Con ambos municipios se establecieron las formalidades necesarias y los dos alcaldes han asumido el compromiso de impulsar progresivamente diversas acciones para garantizar los derechos de



las mujeres, en especial el derecho a una vida libre de violencia. Es un comienzo que tiene a su haber cinco talleres en los que participaron cientos de mujeres, un nuevo camino lleno de expectativas y retos.

A la experiencia en Guamote se sumó el aporte de Lars Henningsen y Grete Aagaard de Dinamarca, con una experiencia de arte relacional, para producir de forma participativa con un grupo de mujeres indígenas del cantón, productos comunicacionales radiales, orientados a la sensibilización de la población del cantón en el tema de la violencia contra las mujeres.

Un agradecimiento de corazón a la vida y sus misterios por este caminar de varias mujeres y hombres, por sus esfuerzos, errores y enmiendas, por sus puntos de encuentro y distancias necesarias, por sus voces de libertad y dignidad, y sin temor, también por sus voces críticas. Sin olvidar reconocer a las instituciones que contribuyeron y a las que siguen haciéndolo. (nota 3) Finalmente, un recono-

cimiento especial lleno de afecto y gratitud a todas y a cada una de las compañeras de la UMEE, que sin ser evangélica, ni indígena, me alimentan de su cariño y confianza, y ponen voluntariamente su esfuerzo para concretar sueños compartidos.

*Gardenia Chávez Núñez: Nacida en Quito, Ecuador, trabaja como docente en el Programa Andino de Derechos Humanos de la Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador; apoya desde el Centro Andino de Acción Popular a la Unión de Mujeres Evangélicas del Ecuador y colabora voluntariamente en la Red de Propuestas Alternativas a la Violencia, PAV Ecuador.*

#### Notas

1 foto: María Carmen Moyolema Guachilema - pagina 29

2 foto: María Juana Lasso Marcatoma - pagina 29

3 Fondo Ágil del Comité Ecuménico de Proyectos (CEP) y EED.





# - En las montañas, con personas de allende el ecuador

SOBRE PRODUCCIÓN COMUNITARIA Y UTILIDAD LOCAL

*Grete Aagaard y Lars Henningsen*

Hemos viajado a Simiátug, una aldea de montaña de Ecuador. Aquí no hay autovías con fugaces camiones a las afueras de la población. El camino sigue siendo largo y pesado: es una vía de tierra que circula entre árboles. Uno no ve muchas personas, casas ni animales desde el traqueteante autobús.

Pero hay comunicación entre las empinadas laderas de la montaña. Somos invitados de Radio Runacunapac y estamos editando vídeo en un estudio vacío. A través de un panel de vidrio podemos ver al locutor de la noche recibir a los invitados. Habla rápida y resueltamente al micrófono.

El vídeo tiene una duración de apenas un par de minutos. Se trata de una breve presentación de la emisora de radio. Una "promoción", como dicen aquí. Hemos hecho las tomas y los gráficos en colaboración con uno de los personajes más importantes de la emisora, Mariano, que lleva unos 30 años emitiendo programas en kichwa y español.

En otro momento de nuestro proyecto nos encontramos en el ayuntamiento de Guamoto. Estamos en la oficina de Carmen. En días despejados desde aquí se puede ver la mole del Chimborazo extendiéndose kilómetros hacia el cielo. A las afueras del pueblo zumban los camiones rumbo al sur hacia Perú por la Panamericana. María Carmen Moyolema Guachilema es concejala y organiza con dedicación actividades para promover los derechos de la mujer en la zona. Explica que el abuso y la vio-

lencia siguen demasiado presentes en la vida de la comunidad local.

Además de nosotros hay cinco mujeres en la oficina. Son instructoras en los talleres de Carmen. Estamos sentados a lo largo de la pared y empezamos a contar un poco sobre la idea de nuestro proyecto y sobre nuestras distintas y flexibles habilidades en el campo de los gráficos, el dibujo, el vídeo, el sonido, la fotografía, etc. Discutimos sobre si hay necesidad de elaborar un folleto informativo con dibujos sobre los cursos que se van a organizar en otoño en las aldeas de montaña que rodean Guamoto. Otra necesidad es una campaña, un programa informativo para la radio local. Ambas iniciativas deben centrarse en los derechos de la mujer.

Tercera imagen, tercera situación. Ahora estamos en La Floresta, uno de los barrios más modernos de Quito. Desde aquí las laderas situadas al este parecen muy cercanas. En su día aquí llegaron los conquistadores a Quito. Costaba moverse por las empinadas laderas. Aún cuesta.

Aun así la gente vive en la cima de las pendientes, en las laderas y a sus pies. Nuestro colaborador en Quito, Rubén Chávez, nos explica las diferencias sociales que existen entre los asentamientos. – En lo más alto se ven bloques, – explica. En ellos viven las personas más acomodadas, con la mejor vista. Si miran hacia abajo ven a los habitantes humildes, que literal-





mente se aferran a las laderas.

Nos hemos alejado del borde del precipicio. La sala de exposición de Rubén, No Lugar, se encuentra en una sólida vivienda rodeada por un alto muro. Pero la propuesta artística aquí es que el arte se mezcle y esté con la gente allí donde ésta se mueve o vive.

¿Qué tiene en común la gente aquí? Por ejemplo la lluvia y los cambios climáticos. La gran escasez de lluvia es un problema común, pero también una oportunidad de actuar para los habitantes de la zona. Comienza a vislumbrarse la idea de un proyecto.

¿Qué ocurría en el estudio de radio de Simiátug, en la oficina de Carmen en la pequeña aldea de montaña y en la sala de exposición de Quito?

Una parte provisional de la respuesta es que los proyectos tomaban forma mediante un intercambio. Eso no ocurrió únicamente por la intención de la artista o el documentalista. Hubo conversaciones exhaustivas sobre diálogo, negociación y acción que luego se desarrollaron a lo largo de los procesos. La contribución tuvo que enfocarse con frecuencia, ya que representaba al mismo tiempo muchos intereses y bagajes distintos o divergentes. En este campo de batalla filmamos, dibujamos, fotografiamos, grabamos sonido, etc. Juntos.

### **El proyecto**

Las pequeñas aldeas de montaña de Guamote y Simiátug y la capital Quito se encuentran en Ecuador. Se trata de un país, y al mismo tiempo una región del mundo, que no se siente incluido en nuestro debate y en el debate europeo sobre desarrollo global. Ecuador ya no aparece en la lista de DANIDA de países subdesarrollados. Al igual que países como México o Brasil, experimenta un rápido crecimiento económico.

Nuestros viajes anteriores a Ecuador habían hecho surgir en nosotros el deseo de investigar cómo afronta la vida la gente tras el gran impacto que suponen el pronunciado y acelerado crecimiento económico y la modernización. Desaparecen formas de vida tradicionales de aldeas y familias. Los jóvenes se marchan y ponen distancia con su tierra y su historia. Aparecen nuevos patrones de consumo. Eso coloca a las familias bajo presión económica y social. (Nota 1)

En nuestra mochila contábamos con nuestra experiencia en los campos del arte contemporáneo y los documentales. Contactamos con ecuatorianos que trabajan por una causa y que contribuyen con

algo especial dentro de su ámbito a la turbulencia cultural del país. El proyecto se llamó *Convicciones*, u *Overbevisninger* traducido al danés.

Nosotros interactuamos, diseñamos y planeamos en colaboración con los participantes. Generamos información sobre el encuentro e integramos en el proceso de trabajo aquello que nuestros colaboradores expresaron y era directamente aplicable a su actividad y su día a día. Eso sucedió con los materiales y los soportes: juntos nos pusimos de acuerdo. El proyecto tomó forma gracias a la productividad comunitaria.

Por eso uno puede preguntarse qué aportan nuestras experiencias profesionales aquí. En las distintas partes del proyecto nosotros dibujamos, filmamos, fotografiamos, imprimimos y editamos. Dicho de otro modo, trabajamos con la forma de los soportes y los materiales. Esto interactuó con una forma social. Es decir, que el denso intercambio y diálogo sobre el contenido iban mano a mano con los distintos bagajes culturales y profesionales de todos los implicados. (Nota 2)

Nuestra misión en el artículo es esbozar y presentar posibilidades cuando se trata de, por ejemplo, la productividad comunitaria. Sin embargo, antes de empezar, daremos un par de pasos atrás, bajaremos de las montañas un momento para ofrecer otra perspectiva de nuestros intensos y productivos encuentros con comprometidos ecuatorianos. Introducimos una de las notables posturas del arte contemporáneo: la idea de estética relacional de Nicolas Bourriaud. Con esto subrayamos asimismo nuestro enfoque común tanto con el proyecto de Grete llamado Neighbourhood Remarks como con la idea de investigación colectiva de Lars del documental *Imagine Reality*. (Nota 3)

### **Espacio social**

En el concepto de Bourriaud de práctica artística, el artista se implica. Las formas de intercambio sociales son el centro. Es decir, hay contacto entre el artista y los participantes, pero también entre éstos y toda la obra. Podemos hablar del establecimiento de un espacio social. Durante un tiempo se desarrolla una práctica social alternativa. Las costumbres, la relación de fuerzas, las interconexiones sociales, las formas de comunicación habituales, etc. influyen en la investigación y la elaboración. Los lugares, las preguntas, las problemáticas, los materiales, las





formas de intercambio pueden verse como partes de las posibilidades y las vías comunes. La siguiente cita subraya la postura de Bourriaud:

*La posibilidad de un arte relacional - un arte que tomaría como horizonte teórico la esfera de las interacciones humanas y su contexto social, más que la afirmación de un espacio simbólico autónomo y privado - da cuenta de un cambio radical de los objetivos estéticos, culturales y políticos puestos en juego por el arte moderno. (Nota 4)*

Aquí se habla de una frontera permeable entre la esfera del artista y la vida cotidiana. La perspectiva es radical. Las vías impulsaron claramente la vida artística de los 90 y el resultado fue nuevas, y para nosotros interesantes, prácticas artísticas. La idea de estética relacional fue injuriada y surgió la crítica. Aquí mencionamos solamente algunos de los puntos conflictivos: ¿Qué contenido puede someterse a una estética relacional? ¿Qué criterios pueden alegarse en una valoración profesional artística?

Y: ¿Cómo podemos interpretar las ideas relación y relacional: qué visión de funciones, poder, negociación, colaboración, consenso o diversidad puede conectar con una idea de estética relacional? Y por último: ¿Existe la posibilidad de una instrumentalización cultural-política ulterior y una acomodación al orden del día político si la esfera particular y la radicalidad del artista se diluyen en beneficio del compromiso, por ejemplo, en política social?

Mientras se plantean las preguntas, es posible que uno constate que algo de lo que Bourriaud consigue es una crítica de las relaciones y expectativas dadas aparentes cuando se trata del papel del artista en la comunidad y su autopercepción, relaciones con instituciones artísticas, comisarios, galerías y política cultural.

En relación con el proyecto Convicciones, salta a la vista que nuestra parte, según Bourriaud, era en parte un contexto social y en parte trabajo con interacciones humanas. Además, como hemos dicho, el peso recae en la producción comunitaria. A estas tres ideas clave añadiremos una más: desplazamiento. Nuestra presencia y nuestras preguntas influyeron en los procesos y medidas en curso.

Estos puntos se pueden relacionar con una breve cita de Bourriaud: (Sobre el arte) *"It does not reproduce the world that has been taught. It tries to invent new worlds, taking humans relations as material"* (No reproduce el arte aprendido. Intenta inventar

*nuevos mundos, usando como material las relaciones humanas).* (Nota 5)

Se habla de desplazamiento generado en la interacción humana. Nosotros esbozamos de forma activa los contornos del proyecto y del horizonte en cooperación con nuestros colaboradores ecuatorianos. (Nota 6)

### Perspectiva

Comenzamos este artículo trazando un perfil de un país sumido en un intenso proceso de modernización, donde los ciudadanos se enfrentan a la reorientación, el diálogo y las aptitudes para formular e imaginarse lo que es deseable y lo que es posible. Nuestras ideas sobre, por ejemplo, producción comunitaria en proyectos artísticos y documentales puede suponer un enfoque y una práctica concretos cuando se trata de comentar e influir en los procesos de cambio.

Podría parecer que las altas montañas de Ecuador quedan lejos de aquí. Sin embargo esperamos que la distancia y las diferencias hayan contribuido a reforzar la claridad y los matices. Se dice que el mundo se ve y se escucha con más claridad en el aire de las montañas...

*Grete Agaard es artista visual. Lars Henningsen es profesor de arte visual y documentalista*

### Notas

1. Viajes anteriores a Ecuador: en 2008 realizamos junto a la familia Chuint de Uunt Chivias la película *Vejbump*, una crítica a la seguridad de una nueva carretera en la jungla. El proyecto de Guamote se realizó entre enero y marzo de 2012.
  2. Durante el viaje nuestro catálogo de ideas incluía distintos tipos de producciones: carteles, pancartas, himnos, reparación y mejora de equipamiento, etc.
  3. Nuestros campos profesionales pueden consultarse en otras secciones de la publicación.
  4. Bourriaud, 2005.
  5. Maria Lind cita aquí a Bourriaud, pág. 58, (Lind 2009).
  6. Maria Lind desarrolla la idea de "estética relacional" e introduce y discute una serie de enfoques y prácticas en el campo del arte contemporáneo: "Participatory practice", "New genre public art", "Social creativity", "Connective aesthetics", "Context art" y "Dialogical art" (práctica participativa, arte público de nuevo género, creatividad social, estética conectiva, arte contextual y arte dialógico). (Lind 2009).
- Bibliografía**  
Lind, Maria: 'Complications; On Collaboration, Agency and Contemporary Art', PUBLIC n° 39, Ed. Nina Möntmann (2009)  
Bourriaud, Nicolas: *Estética relacional*. Adriana Hidalgo (2006)



## OM INITIATIVTAGERNE TIL PROJEKTET CONVICCIONES

### Imagine Reality – Fortællinger og billeder fra kultureernes randområder

Lars Henningsens dokumentariske projekter udfolder sig i krydsfelter af film, fotografi, dialog, tekst og handling, og de behandler tematikker som fx identitet, relationer, erindring og visualitet. Siden begyndelsen af 90'erne har han undersøgt forholdet mellem fiktion, realitet og iscenesættelse.

Rejser i Ecuador: -84, -88, -92, -02, -08 og 2012.

Nøgleproduktioner fra Ecuador:

*Iscenesætter* -92. Filmen tematiserer selvfremsættelse, billeders sandhedsværdier og fotografiske samspil hos shuarindianerfamilien Chuints.

*Speed Hump/¿Por qué no hay rompevelocidades?* -08. Et opråb, en ytring fra en shuar-gruppe om et nyt farligt vejanlæg, der skærer gennem jungleområdet ved Macas. Co-producenter: Familien Chuint, Uunt Chiwias og Grete Aagaard.

Se: [www.zipzap.dk](http://www.zipzap.dk)

Producent for Lars Henningsen er: KKArt

### Neighbourhood Remarks

Fokus i Grete Aagaards kunstneriske praksis er rettet mod æstetiske, tværfaglige og samarbejdsrelaterede projekter, hvor hun søger at integrere sit arbejde i den aktuelle sociale og politiske hverdag. Denne tilgang gør sig gældende i bl.a. det 'ongoing' projekt Neighbourhood Remarks samt projektet Convicciones.

Neighbourhood Remarks består af korte video-, lyd- og/eller tekstproduktioner omhandlende lokalt engagement, tilhørsforhold, opråb og udsyn.

Se: [www.greteaagaard.net](http://www.greteaagaard.net)

## SOBRE LOS IMPULSORES DE CONVICCIONES

### Imagine Reality – Historias y fotografías de regiones culturales periféricas

Los proyectos documentales de Lars Henningsen se desarrollan en la interconexión de cine, fotografía, diálogo, texto y montaje, y tratan temas como la identidad, las relaciones, la memoria y la visualidad. Desde principios de los 90 investiga la relación entre ficción, realidad y puesta en escena.

Viajes a Ecuador: 1984, 1988, 1992, 2002, 2008 y 2012.

Principales producciones de Ecuador:

*Iscenesætter* (Puesta en escena) 1992. La cinta habla de desarrollo personal, valores reales de las fotografías e interacción fotográfica en una familia indígena shuar.

*Speed Hump/¿Por qué no hay rompevelocidades?* 2008. Un llamamiento, una declaración de una comunidad shua sobre una nueva y peligrosa carretera que cruza la jungla hacia Macas. Coproductores: La familia Chuint, Uunt Chiwias y Grete Aagaard.

Véase: [www.zipzap.dk](http://www.zipzap.dk)

Productor de Lars Henningsen: KKArt

### Neighbourhood Remarks

El enfoque de la práctica artística de Grete Aagaard está dirigido a proyectos estéticos, multidisciplinarios, relacionados con la colaboración en los que intenta integrar su trabajo en el día a día actual social y político. Este enfoque toma forma, entre otros, en el proyecto "en curso" Neighbourhood Remarks y en el proyecto Convicciones.

Neighbourhood Remarks se compone de breves producciones de vídeo, sonido y/o texto sobre compromiso local, pertenencia, llamamiento y perspectiva.

Véase: [www.greteaagaard.net](http://www.greteaagaard.net)

